



## Weihnachtsberge, Pyramiden und Krippen im Rathaus ausgestellt

Rund 500 weihnachtliche Exponate aus privatem Besitz zu sehen



▲ **Weihnachtliche Figuren.** Die Ausstellung zeigt rund 500 weihnachtliche Exponate vom 19. Jahrhundert bis heute aus privatem Fundus der Organisatoren und

Dresdner Bürger: Weihnachtsberge, Pyramiden, Krippen, Adventskalender, weihnachtliche Figuren, Plakate, Kinderbücher – und einen lebensgroßen Nussknacker.

Texttafeln informieren zu Weihnachtsbräuchen und spannen den Bogen von den Ursprüngen des Festes bis zum heutigen Striezelmarkt. Foto: Füssel ► Seite 2

### Sondersitzung des Stadtrates

Tagesordnung des Stadtrates am Dienstag, 7. Dezember, 18 Uhr, Plenarsaal des Rathauses, Dr.-Külz-Ring:

1. Entscheidung über die Zulässigkeit des Bürgerbegehrens „Waldschlößchenbrücke“, Festlegung des Abstimmungstages, Wahl des Gemeindevwahlausschusses für den Bürgerentscheid „Waldschlößchenbrücke“
2. Sicherung der weiteren Existenz des Star Club Dresden e. V.

### Schönste Kleingarten- Anlage gesucht

Die Leistungen der Dresdner Kleingärtner sollen gewürdigt und gefördert werden. Ganz offiziell. OB Ingolf Roßberg und der 1. Vorsitzende des Stadtverbandes der Dresdner Gartenfreunde e. V. Konrad Haß lobten einen Wettbewerb um die „Schönste Kleingartenanlage“ aus. Teilnahmeberechtigt sind alle Kleingartenvereine in Dresden. Sie können ihre Unterlagen bis 15. Januar einreichen. ► Seite 9

### Markt der Geschichte und Geschichten

Das Stadtarchiv lädt für den 15. und 16. Januar zum zweiten Dresdner Markt der Geschichte und Geschichten ein. Alle Dresdner, die sich mit Forschungen und Sammlungen zur Geschichte der Stadt, seiner Vororte, Betriebe sowie kommunalen, wissenschaftlichen und kulturellen Einrichtungen oder mit dem Leben und Wirken Dresdner Persönlichkeiten beschäftigen, sind eingeladen. ► Seite 4

### Haushaltsentwurf auch im Internet

Vom 3. bis 22. Dezember können die Dresdner im Internet unter [www.dresden.de/Haushalt2005](http://www.dresden.de/Haushalt2005) den Entwurf der Haushaltssatzung für das Jahr 2005 einsehen. Vom 3. bis 13. Dezember liegt er an sieben Tagen auch im Rathaus aus. ► Seite 13

### ALG II: Zeit für Abgabe der Anträge wird knapp

Die Stadt bittet nochmals alle betroffenen Bürgerinnen und Bürger, die noch keinen Antrag auf das Arbeitslosengeld II eingereicht haben, dies unverzüglich nachzuholen. Die Abteilung Soziale Leistungen des Sozialamtes bleibt vom 8. bis 15. Dezember wegen der Bearbeitung der eingegangenen Anträge geschlossen. ► Seite 6

### Podiumsgespräch im Kulturrathaus

„Global, alternd und flexibel – Gesellschaft und Kultur der Zukunft“ ist das Thema eines Podiumsgesprächs am 16. Dezember 18 Uhr im Kulturrathaus Königstraße 15. Alle interessierten Bürger sind eingeladen, sich an der Diskussion zu beteiligen. ► Seite 4

**Diskussion:** Region Sachsen-Niederschlesien-Böhmen ► Seite 3

**Rathausturm:** Sanierung bis zum Frühjahr 2005 ► Seite 3

**Pieschen:** Eine Million Euro für Sanierungsgebiet ► Seite 5

**Volkshochschule:** Kurse auch zum Stadtjubiläum 2006 ► Seite 4

**Äußere Neustadt:** Stadteilkatalog aktualisiert ► Seite 8

**Prävention:** Veranstaltungen zum Welt-AIDS-Tag ► Seite 6

### Veranstaltungen während der Ausstellung

■ Sonnabend, 4. Dezember, 16 Uhr  
Der Sinfoniechor Dresden e. V. tritt mit weihnachtlicher Chor- und Instrumentalmusik auf.

■ Sonnabend, 11. Dezember, 16 Uhr  
Die Dresdner Rathauspfeifer spielen Advents- und Weihnachtsmusik.

■ Sonnabend, 16. Dezember, 16 Uhr  
Karl Pavlicek (Hohnstein) erzählt heitere und besinnliche Geschichten aus dem Erzgebirge.

## Höhepunkte des Stollenfestes

### ■ Sonnabend, 4. Dezember

■ 10–14 Uhr Dresdner Kreuzkirche  
**Chorsingen** des Sächsischen Chorverbandes

■ 16 Uhr Märchenschloss

### 11. Dresdner Stollenfest

**Schlosstheater:** „Frühling im Winter | Barbara-Zweige“, die Legende der Heiligen Barbara wird erzählt. Der Kinder- und Jugendchor Dresden singt weihnachtliche Weisen.

■ 16.30 Uhr Märchenschloss  
Der Weihnachtsmann öffnet das 4. Adventskalenderfenster.

■ 17 Uhr Dresdner Kreuzkirche  
Posaunenvesper mit der Sächsischen Posaunenmission e. V.

■ 19 Uhr Märchenschloss

### Weihnachtliches Konzert

Posaunenchor der evangelisch-lutherischen Kirchgemeinde Dresden-Briesnitz

■ 20.30 Uhr Der Lichter-Engel singt weihnachtliche Weisen.

### ■ Sonntag, 5. Dezember

■ 14 Uhr Märchenschloss

**Adventsgeschichten am Schloss** „Advent, Advent ein zweites Lichtlein brennt“, die schönsten Lieder und Geschichten zum 2. Advent mit dem Bergmannsorchester Schlemma

■ 15.30 Uhr Märchenschloss

**Schlosstheater:** „Die Wichtel des Weihnachtsmannes“, Hieronymus, Goldmarie und dem Pflaumentoffel stellen sie vor.

■ 16.30 Uhr Märchenschloss  
Der Weihnachtsmann öffnet das 5. Adventskalenderfenster.

■ 17 Uhr Dresdner Kreuzkirche

**Striezelmarktmusik** – Kreuzorganist Holger Gehring

■ 19 Uhr Märchenschloss Der Lichter-Engel singt weihnachtliche Weisen.

■ 20 Uhr

### Weihnachtliches Konzert

Dresdner Striezelmarkt Turmbläser

# Weihnachtsbräuche in Geschichte und Gegenwart

Ausstellung im Rathaus-Lichthof zeigt über 500 weihnachtliche Exponate

Weihnachtlich geht es im Lichthof des Dresdner Rathauses zu. Bis 28. Dezember ist die Ausstellung „Weihnachtsbräuche in Geschichte und Gegenwart“ zu sehen.

Im Mittelpunkt der Ausstellung von Eberhard Klinkewitz und der Volkskundlerin Dr. Heidrun Wozel steht das Weihnachtsfest mit seinen Bräuchen.

## Familienweihnachtsfest und Geschenkfest

Es ist in einen Festkreis eingebettet, der sich vom ersten Adventssonntag bis zum Dreikönigstag, dem 6. Januar, erstreckt. Mit dem 1. Advent beginnt auch das Kirchenjahr in seinem jährlich wiederkehrenden liturgischen Zyklus. Weihnachten gilt heute nicht nur bei den Christen als das bedeutendste Fest im Jahreslauf. Dazu hat wesentlich beigetragen, dass es sich seit den letzten 200 Jahren zum Familienweihnachtsfest und zum Geschenkfest wandelte. Öffentliche, private und religiöse Bräuche gehen ineinander über.

So wird die Weihnachtszeit heute von der Pflege alter christlicher Traditionen, beispielsweise beim Besuch der Kirchen, aber auch vom Freizeit- und Unterhaltungserlebnis beim Einkaufsbummel durch die glitzernden Inszenierungen der Kaufhäuser, geprägt. In diesem vielschichtigen Spektrum an Erwartungen und Bedürfnissen nimmt der Dresdner Striezelmarkt mit seinen nostalgisch geschmückten Budengassen und seiner jahrhundertelangen Geschichte eine vermittelnde Funktion zwischen Vergangenheit und Gegenwart ein.

## Vom historischen Ursprung der Bräuche

Weihnachtsausstellungen haben in Dresden eine gute Tradition. Sowohl alte, als auch gegenwärtige Festbräuche, die in den Dresdner Familien bekannt und beliebt sind, werden anhand einer Vielzahl von Ausstellungsstücken vorgestellt. Auf Texttafeln kann man Wissenswertes zum historischen

Ursprung der Bräuche in der Advents- und Weihnachtszeit, zum Jahreswechsel und Dreikönigstag nachlesen. Und die nahezu 500 Exponate aus privatem Fundus der Organisatoren und Dresdner Bürger, von Adventskränzen, Adventskalendern, Nikolausstiefeln und Weihnachtskarten bis zu Pyramiden, Weihnachtsbergen, Krippen und den Räuchermännern, Nusknackern und Engeln aus dem Erzgebirge, versetzen in festliche Stimmung. Andere Ausstellungsstücke erzählen von Heimlichkeiten im Advent, vom Ausfüllen der Wunschzettel und Basteln für die Eltern, von der Weihnachtsbäckerei, von Liedern und Gedichten und weihnachtlichen Märchenspielen, aber auch von den vielen Geschenken, die das Kinderherz erfreuen.

Die Ausstellung kann montags bis freitags von 9 bis 18 Uhr besichtigt werden, der Eintritt ist frei. Für die Sonderveranstaltungen mit Adventsmusik und Weihnachtsgeschichten wird die Ausstellung sonnabends ab 15 Uhr zusätzlich geöffnet sein.

# Eine Weihnachtspyramide fürs Dresdner Rathaus

Handwerkliches Kunstwerk ersetzt „ertrunkene“ Pyramide

Im Rathaus am Dr.-Külz-Ring dreht sich in der Adventszeit zur Freude der Bürger und Mitarbeiter eine neue Pyramide. In den vergangenen Jahren mussten sie darauf verzichten. Die alte Pyramide war im Keller des Rathauses dem Hochwasser 2002 zum Opfer gefallen.

Dank Spenden konnte eine neue Pyramide in Auftrag gegeben werden. Mit viel Liebe zum Detail schuf Werner Glöß von der Firma Erzgebirgisches Kunsthandwerk ein Kunstwerk.

Die 3,30 Meter hohe Pyramide mit fünf Etagen stellt das Leben in Seiffen im Erzgebirge um 1930 dar. Alle Spielzeugteile der Figuren wurden reifengedrechselt, auch die Ohren und Hörner von Pferden, Kühen und Ziegen. Als Material wurde Fichtenholz verarbeitet. Die Kosten von rund 26 000 Euro wurden mit Spenden finanziert.

► **Aufbau.** Der 80-jährige Kunsthandwerker Werner Glöß baute die über drei Meter hohe Pyramide auch im Rathaus auf. Für ihn war sie nicht einfach ein Auftrag, sondern sein „Lebenswerk“. Foto: Knifka



## Der Oberbürgermeister gratuliert

**zum 101. Geburtstag  
am 6. Dezember**

Johanna Rothe, Altstadt

**zum 90. Geburtstag  
am 4. Dezember**

Elsa Feldmann, Cotta  
Ilse Langhammer, Pieschen  
Erich Schletter, Plauen  
Johanna Schwarzbach, Prohlis  
Gertrud Sommerfeld, Altstadt  
Irmgard Wosniak, Cotta

**am 5. Dezember**

Ilse Kaiser, Altstadt  
Georg Hofmann, Cotta

**am 6. Dezember**

Elfriede Ebert, Plauen  
Elfriede Kretzschmar, Blasewitz

**am 7. Dezember**

Gertrud Schicht, Cotta

**am 8. Dezember**

Irmgard Muche, Leuben

**am 9. Dezember**

Else Friedrich, Altstadt  
Charlotte Hänsemann, Cotta  
Lieselotte Wiedemuth, Klotzsche

**zum 65. Hochzeitstag**

**am 3. Dezember**

Kurt und Irmgard Loose, Leuben

**am 5. Dezember**

Ernst und Charlotte Steinbrecher,  
Blasewitz

**am 9. Dezember**

Rolf und Anne-Lies Gäbler,  
OT Gompitz

**zur Diamantenen Hochzeit**

**am 7. Dezember**

Günther und Irmgard Pöhnisch, Cotta

**zur Goldenen Hochzeit**

**am 4. Dezember**

Günther und Erna Greibig, Blasewitz  
Werner und Marga Selle, Loschwitz

## Jazzchor lädt ein

Der Jazzchor des Heinrich-Schütz-Konservatoriums ist Freitag, 3. Dezember, 19 Uhr in der Matthäuskirche, Friedrichstraße 43 zu Gast. Auf dem Programm stehen Jazz-, Pop- und Gospelstandards sowie eine kleine Auswahl englischer Weihnachtslieder. Der Eintritt ist frei.

## Sauberer Sandstein und neue Fugen

Rathausturm wird bis Frühjahr 2005 saniert

**Es ist nicht zu übersehen, der Turm des Dresdner Rathauses ist eingestüstet. 4 200 Quadratmeter Gerüst verhüllen ihn bis in eine Höhe von 53 Metern.**

In der Vergangenheit brachen wiederholt Sandsteinelemente ab und waren damit eine Gefahr für Personen und Sachwerte. Ergänzungsmörtel, der unsachgemäß in die durch Kriegseinwirkungen verursachten Fehlstellen eingebracht wurde, fiel ebenfalls heraus. Feuchtigkeit drang durch offene Fugen in die Fassade. Eingelassene Eisenteile und fehlende Blechabdeckungen zerstörten den Sandstein.

Die Vergrämungen, die den Turm gegen Tauben schützen, und die alte Blitzschutzanlage wurden entfernt. Die Turmfassade mit 4 500 Quadratmetern ist mit Heißwasser-Dampfstrahl-Verfahren gereinigt. Dabei blieben die dunkle Sandsteinfarbe und die Patina erhalten. Nun gilt es, die Sandsteinfassade zu sichern. Rund 300 Meter Risse werden saniert, 3 900 Meter Fugen erneuert und defekte Sandsteine durch 350 neue kleine und größere Teile ersetzt.

Die Schwarzmetallhalterungen für den Blitzableiter rosteten und zerstörten den Sandstein. Rund 100 neue Edelstahlhalterungen sind als Ersatzvorgesehen,



▲ **Sanierung.** Arbeiten an der Fassade des Rathausturmes. Foto: Knifka

Der marode Außenputz in den Anschlüssen des Turmes an die Nebengebäude ist abgeschlagen und soll im Frühjahr neu aufgebracht und die Flächen neu gestrichen werden. Wandanschlüsse und Fenstersimse erhalten neues Kupferblech und Taubenvergrämungen in Form von Nylon-Netzen, Spikes und Spanndraht.

Die Baukosten betragen rund 350 000 Euro. Der Abschluss der Leistungen ist für das Frühjahr 2005 vorgesehen.

## Wie geht es weiter mit der Vernetzungsregion ENLARGE-NET?

Über die Zukunft von Sachsen-Niederschlesien-Nordböhmen

Das 5. „Dresdner Nachbargespräch“ findet am Dienstag, 7. Dezember 2004, 19.30 Uhr im Festsaal des Dresdner Rathauses statt. Experten aus Niederschlesien, Nordböhmen, der Euroregion Elbe-Labe und Dresden diskutieren über die „Vernetzungsregion ENLARGE-NET – Sachsen-Niederschlesien-Nordböhmen: Eine starke Region in der Mitte Europas“.

### Strukturen der Zusammenarbeit

Die Veranstaltung ist Teil des Diskussionsprozesses über die künftigen Strukturen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, die durch das vor einhalb Jahren begonnene EU-Projekt ENLARGE-NET angeregt wurde. Hat die

Kooperation Sachsen-Niederschlesien-Nordböhmen eine Zukunft? Wie könnte diese aussehen? Welche Rolle spielen die Städte in dem Prozess? Wie lassen sich die Menschen einbeziehen?

### Politiker und Wissenschaftler

Es diskutieren Professor Hartmut Kowalke, Geschäftsführender Direktor des Instituts für Geografie an der TU Dresden, Jiri Kubricht, Direktor des Bezirksamtes Usti nad Labem (Aussig), Pawel Moras, Direktor im Marschallamt Niederschlesien, und Christian Preußner, Geschäftsführer der Euroregion Elbe/Labe. Frank Seibel, Chefredakteur der Lokalredaktion Görlitz der Sächsischen Zeitung, moderiert die Diskussion.

**IMMOBILIE**  
zu verkaufen?  
**Sparkasse**   
0351/455 66 00

## Disco in der Eissporthalle

Die nächste Disco in der Eissporthalle im Sportpark Ostragehege ist am Sonnabend, 4. Dezember, von 19.30 bis 21.30 Uhr. Dazu lädt der Sportstätten- und Bäderbetrieb Dresden ein. Der Eintritt kostet 4 Euro für Erwachsene und 2,50 Euro für Ermäßigungsberechtigte. Gegen Zuzahlung von 1,50 Euro bzw. 1 Euro können Zehnerkarten für den Eintritt genutzt werden. Es besteht die Möglichkeit, Schlittschuhe gegen Gebühr auszuleihen.

## Kerze auf Chanukka-Leuchter entzündet

Die Jüdische Gemeinde, Chabad Lubawitsch und Sozialbürgermeister Tobias Kogge entzündeten die dritte Kerze auf einem vier Meter hohen Chanukka-Leuchter. Dazu laden sie am Donnerstag, 9. Dezember, 18 Uhr auf den Hof des Jüdischen Gemeindehauses, Am Hasenberg 1, ein.

## EUROPA

## Ehrenfahne des Europarates



▲ **Auszeichnung.** Johanna Schicker, österreichische Bundesrätin a. D. und Ehrenmitglied der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, übergab vergangene Woche die Ehrenfahne des Europarates an OB Roßberg. Damit wurde die Stadt Dresden für ihr europäisches Engagement und die Zusammenarbeit mit den Partnerstädten ausgezeichnet. Foto: Schoger

## Termine

### Freitag, 3. Dezember

**9.30 Uhr** Märchenzelt für Kinder: „Brüderchen und Schwesterchen“, Palitzschhof, Prohliser Straße 34, Anmeldung Telefon 2 81 30 51

**14 Uhr** Mal- und Zeichenwerkstatt, Begegnungsstätte Hainsberger Straße 2  
**15–19 Uhr** Seniorentanz, Begegnungsstätte Altgorbitzer Ring 58

### Sonnabend, 4. Dezember

**11/14 Uhr** „Ein räuberisches Weihnachtsfest“, Puppentheater Kulturverein Zschoner Mühle e. V.

**15 Uhr** igeltour: „Nussknacker, Räuchermännel und Plaumentoffel“ – Ein Weihnachtsbummel, Treff Tourist-Information Schinkelwache, Sophienstraße

### Sonntag, 5. Dezember

**14 Uhr** „Ein Sommernachtstraum“, Jugend&KunstSchule, Schloß Albrechtberg, Anm. Telefon 89 96 07 40

**14–19 Uhr** Advent im Schloß, Vorweihnachtliches für die ganze Familie, Schloß Albrechtsberg

**15 Uhr** Weihnachtsmarkt, Kreativstudio Zschertnitz, Räcknitzhöhe 35 a

### Montag, 6. Dezember

**10 Uhr** „Die Schneekönigin“, Theater Junge Generation, Meißner Landstraße 4

**10 Uhr** „Hilfe, der Weihnachtsmann ist krank“, mai hof puppentheater Weißig, Hauptstraße 46

**14–15.30 Uhr** Handarbeitstreff, Club Dialog, Rathener Straße 115

### Dienstag, 7. Dezember

**13.30 Uhr** Weihnachtsliedersingen, Begegnungsstätte Trachenberger Straße 6

**14.30–15.30 Uhr** Literaturzirkel: „Gedanken zu Papier gebracht“, Begegnungsstätte Räcknitzhöhe 52

**17 Uhr** Striezelmarktstimmung, Kreuzkirche Dresden

### Mittwoch, 8. Dezember

**10/16 Uhr** „Das kleine Häwelmann“, Puppentheater im Rundkino Prager Str.

**10–11 Uhr** Gesang und Tanz im Sitzen, Begegnungsstätte Striesener Straße 2

**14–16 Uhr** Stadttouristik „Dresdner Rätselrunde“, Begegnungsstätte

### Donnerstag, 9. Dezember

**9–10 Uhr** Gymnastik, Begegnungsstätte Papstsdorfer Straße 25

**14.30 Uhr** Neues vom Infopunkt: Patientenverfügung, Testament, Erbrecht, Begegnungsst. Laubegaster Ufer 22

## KULTUR

# Global, alternd und flexibel – Gesellschaft und Kultur der Zukunft

Podiumsgespräch am 16. Dezember im Kulturrrathaus

Die Auswirkungen des demografischen und sozialen Wandels auf unsere Gesellschaft und die Kultur in Dresden stehen im Mittelpunkt eines Podiumsgesprächs zum Thema „Global, alternd und flexibel – Gesellschaft und Kultur der Zukunft“. Dazu lädt das Kulturamt am Donnerstag, 16. Dezember, 18 Uhr ins Kulturrrathaus Dresden, Königstraße 15, ein. Es setzt damit die Veranstaltungsreihe „Perspektive Kultur“ zur Erarbeitung des Kulturentwicklungsplanes fort. Alle interessierten Bürger sind dazu herzlich eingeladen und aufgefordert sich aktiv an der Diskussion zu beteiligen. Der Eintritt ist frei.

Auf dem Podium diskutieren Sozialwissenschaftler mit Persönlichkeiten aus Kunst und Kultur, Wirtschaft und Medien. Zu ihnen gehören Prof. Dr. Karl

Lenz, Prof. Dr. Karl-Siebert Rehberg, Dr. Stephan Sting (TU Dresden), Prof. Günther Robert (Evangelische Hochschule für Soziale Arbeit Dresden) und Thomas Mann (Straße E). Sie beschäftigen sich unter anderem mit diesen Fragen: Was bedeutet „die Globalisierung“ für unsere Gesellschaft? Welche Auswirkungen hat die beschleunigte demografische Alterung? Wie werden die Biografien unserer Kinder aussehen? Und wie wirkt sich dies auf „die Kultur“ und die Künste aus? Müssen sie reagieren?

Die die demografischen Aussichten für Dresden sind, anders als für die meisten anderen Städte im Osten, gar nicht so schlecht. Eine Bevölkerungsprognose bis 2020 hat ein Wachstum berechnet. Allerdings wird dann die Generation 60+ am stärksten vertreten sein.

## Markt der Geschichte und Geschichten

Anmeldung bis 23. Dezember möglich

Der zweite Dresdner Markt der Geschichte und Geschichten findet am 15. und 16. Januar 2005 im Stadtarchiv Dresden statt. Das Stadtarchiv Dresden und die Geschichtswerkstatt Dresden-Nordwest laden an diesem Wochenende ganz herzlich alle Dresdner und Dresdnerinnen ein, die sich ganz privat oder in Gemeinschaft mit Forschungen und Sammlungen zur Geschichte Dresdens, der eingemeindeten Vororte, zur Geschichte der Dresdner Betriebe, Anlagen und Einrichtungen auf kommunalem, wissenschaftli-

chem oder kulturellem Gebiet oder zum Leben und Wirken Dresdner Persönlichkeiten beschäftigen. Ziel des Geschichtsmarktes ist es, durch Kurzvorträge und Präsentation von Ergebnissen der Forschungs- und Sammlungstätigkeit den anregenden Erfahrungsaustausch zu fördern.

Die Anmeldungen können ab sofort über Frau Reichelt, Telefon 4 88 15 24, E-Mail breichelt@dresden.de oder Herrn Rein, Telefon 8 49 14 45, E-Mail horst\_rein@t-online.de erfolgen. Anmeldeschluss: 23. Dezember 2004.

Anzeige

## SPORT

# Sportlergala im Congress Center

Kartenverkauf beginnt am 15. Dezember

Sportliche Höchstleistungen und hervorragende ehrenamtliche Arbeit im Sport sollen zur 5. Dresdner Sportlergala am 5. Februar 2005 im Internationalen Congress Center gewürdigt werden. Die bekannte Sportlerumfrage, die die Besten ermittelt, veröffentlicht das nächste Amtsblatt.

Ein attraktives Rahmenprogramm mit einer Show und einem Buffet ist geplant. Bei der Show sind unter anderem Musik, Akrobatik und Darbietungen Dresdner Sportvereine zu erleben. Dresdner, die bei der Sportlergala gern dabei sein möchten, können ab 15. Dezember Karten erwerben. Sie sind zum Preis von 45 Euro bei den Filialen der Ostsächsischen Sparkasse am Altmarkt, am Güntzplatz und im Vereinscenter sowie im Drewag-Treff, beim Kreissportbund und den Dresdner Neuesten Nachrichten erhältlich. Reservierungen nimmt der Kreissportbund Dresden, Bodenbacher Straße 154, 01277 Dresden, Fax 03 51/2 12 38 40 entgegen. Im Kartenpreis sind das Buffet, ein Begrüßungsgetränk sowie ein Bier oder ein alkoholfreies Getränk enthalten.

## Neue Pflastersteine auf dem Neumarkt

Derzeit verlegen zwölf Lehrlinge der Pflasterinnung Meißen auf dem Quartier V des Neumarktes eine Musterfläche aus Diabas- und Granitsteinen. Damit soll ein optischer Eindruck der künftigen Oberfläche des Neumarktes vermittelt werden.



Die ersten 10 Anrufer am Montag, den 6.12.04, ab 9.30 Uhr erhalten 2 Freikarten für den 8.12.05, 19.30 Uhr – MID Verlags GmbH, Tel. 0351/456800

Bis 16. Januar 2005

### Süßer die Glocken

Komödie von Stefan Vogel

Was tut der Mensch nicht alles, um seinen Mitmenschen den Weihnachtsabend zu verschönern! Das ist auch bei den Bachmanns nicht anders. Seit 364 Tagen freut sich Großmutter Ida nun schon auf den Besuch ihrer Familie und auf ein ungetrübtes Fest. Und endlich ist es soweit: die Kekse sind gebacken, die Geschenke eingepackt, die Kerzen entzündet. Eigentlich kann nichts mehr schief gehen, wenn nicht ausgerechnet an diesem Abend ein paar gut gehütete Familiengeheimnisse ans Licht kämen ...

**Bis zum 16. Januar ist die weihnachtliche Familienkomödie mit Jessy Rameik, Ulrike Mai, Comelia Kaupert, Heinz Behrens, Dietmar Burkhard u.a. zu sehen.**

**KOMÖDIE DRESDEN im World Trade Center Dresden  
Kartentelefon:(0351) 866 410**

## Kurse zum 800-jährigen Stadtjubiläum

Anmeldefrist hat begonnen

Das Frühjahrsprogramm der Volkshochschule ist erschienen. Es umfasst genau 1 870 Kurse. Bereits jetzt können sich Interessierte dafür anmelden.

Bewährte Kurse werden fortgesetzt. Dazu zählt auch „Im Rathaus nachgefragt“, diesmal mit Bürgermeister Winfried Lehmann und Fragen zur Schulentwicklung sowie Entwicklungschancen von Kindern und Jugendlichen.

### Bewährtes und Neues

Unter der Überschrift „Kostbarkeiten aus der 800-jährigen Geschichte Dresdens“ informiert das Stadtarchiv, welche Belege und Quellen es birgt. Ebenfalls mit dem Dresdner Stadtjubiläum befasst sich das Angebot „800 Jahre Dresden – der Countdown läuft“. Der Direktor des Stadtmuseums Dr. Werner Barlmeyer gibt einen Ausblick auf die Präsentation des Jahres 2006.

Diese und alle anderen Kurse zur Vorbereitung des 800-jährigen Stadtjubiläums sind im Programm mit der offiziellen Marke zum Jubiläum gekennzeichnet.

Neben den bewährten gibt es Kurse mit ungewöhnlichen und neuen Themen: experimentelles Musiktheater, happy Food für Mollige, Hunde besser verstehen, Tao-Yoga, Tango tanzen und Spanisch sprechen, Spanischer Sommer, Online-Internet-Bewerbung und Türkisch für Genießer.

### Programm und Anmeldung

Das Programm für das Frühjahrssemester 2005 ist hier kostenlos erhältlich: Geschäftsstelle Seidnitz, Außenstelle Gorbitz, Rathäuser und Ortsämter, Städtische Bibliotheken, Buchhandlungen, Filialen der Ostsächsischen Sparkasse und im Internet unter [www.vhs-dresden.de](http://www.vhs-dresden.de).

### Anmeldungen nehmen entgegen:

- die Geschäftsstelle, Schilfweg 3 vom 1. bis 3. Dezember 10 bis 18 Uhr am 4. Dezember, 10 bis 18 Uhr ab 6. Dezember, 10 bis 18 Uhr
- VHS-Außenstelle Gorbitz, Helbigsdorfer Weg 1 am 6./8./10. Dezember, 10 bis 18 Uhr ab 13. Dezember, 10 bis 18 Uhr.

## Eine Million Euro für Sanierungsgebiet Pieschen

Spielplatz und Straßenabschnitt übergeben



**Im Erneuerungskonzept für das seit 1991 bestehende Sanierungsgebiet Pieschen haben die Entwicklung der Infrastruktur und die Wohnumfeldverbesserung einen hohen Stellenwert. Etwa eine Million Euro gibt die Stadt in diesem Jahr dafür aus.**

An der Konkordienstraße übergaben Baubürgermeister Herbert Feßenmayr und Ortsamtsleiter Roland Putzger vor kurzem einen neuen Spielplatz für Kinder von sechs bis zehn Jahren. Errichtet wurde er auf einer ehemaligen Brache hinter der Bibliothek. Pieschen hat immer noch zu wenig Grünflächen und Spielplätze.

Der neue Spielplatz überzeugt vor allem mit seinen Grünflächen und die lo-

ckere Anordnung der Spielgeräte: Marterpfahl, Schaukel, Wippe, Rutsche, Sitzbänke und Kletterlandschaft. Die besondere Attraktion ist das Baumhaus und der Zaun sorgt für die Sicherheit der Kinder. Spielflächen und -geräte bestehen aus naturbelassenen Materialien, vor allem Robinienholz und Sandsteinbruch.

Von September bis November 2004 wurden 180.000 Euro aus Städtebaufördermitteln verbaut.

Auf 140 Metern wurden auch Gehbahnen und Fahrbahn der Konkordienstraße zwischen Leipziger und Torgauer Straße ausgebaut. Die neue, 4,75 Meter breite Fahrbahn ist jetzt asphaltiert. Auf der Südseite entstanden gepflasterte Parkstreifen und die

▲ **Klettern ohne Ende.** Die Kinder probieren die Klettergerüste auf dem neuen Spielplatz an der Konkordienstraße schon mal aus. Foto: Wagner

südliche Gehbahn trägt Granitkrustenplatten. Neu sind auch die Trinkwasserleitungen, -hausanschlüsse sowie Straßenlampen. Im Oktober und November wurden 213.000 Euro aus Städtebaufördermitteln verbaut. An die Baugrenze zur Leipziger kommt noch eine Ulme.

Der dritte und letzte Bauabschnitt der Konkordienstraße zwischen Oschatzer Straße und Moritzburger Straße folgt voraussichtlich mit dem Umbau des Konkordienplatzes im nächsten Jahr.

### Weiterer Abschnitt der Pillnitzer Landstraße freigegeben

Die Sanierung der Fahrbahn auf der Pillnitzer Landstraße zwischen Laubegaster und Dresdner Straße ist abgeschlossen. Die Kraftfahren können die ganze Straßenbreite befahren. Die landwärtige Gehbahn ab Dresdner Straße und die Bushaltestelle werden diese Woche fertig. Im Winterhalbjahr ist auf der Pillnitzer nur zwischen Altwachwitz und Moosleitenweg eine Baustellenampel in Betrieb, ab März 2005 kommt ein weiterer Abschnitt an die Reihe.

### Neue Direktorin für die Volkshochschule berufen

Ab 1. Dezember 2004 wird Dr. Nadja Naumann als Direktorin die Geschicke der Volkshochschule Dresden lenken.

Dr. Naumann arbeitet seit 1976 in verschiedenen Funktionen an der Volkshochschule Dresden als Kursleiterin, Leiterin des Bereiches Sprachen und stellvertretende Direktorin. Als der Direktor Anton Neuschl im Juni 2004 in Rente ging, wurde sie amtierende Direktorin.

### Anzeige

Dorfstraße 8a  
01734 Rabenau  
OT Lübau

*Alles Gute von der Pute*  
**Hofladen**  
*Geflügelhof Lübau*

Alles frisch direkt vom Erzeuger

Tel./Fax: (03 51) 64 18 26 5  
Mobil: 0173 - 37 50 54 5  
[www.gefluegelhofluebau.de](http://www.gefluegelhofluebau.de)

Öffnungszeiten

Donnerstag	15-18 Uhr
Freitag	9-18 Uhr
Sonnabend	9-12 Uhr

**Frisch aus Sachsen Weihnachts-  
geflügel: Puten, Enten, Flugenten,  
Gänse; Kaninchen u. Kaninchenteile  
jetzt bestellen.**  
Jeder Weg lohnt sich

## Kulturaustausch Dresden-Skopje angekurbelt

Gäste aus Dresdens Partnerstadt Skopje waren in dieser Woche zu Besuch in Dresden. Zu Gast waren Klime Korobar, Direktor des Stadtmuseums, Ljupco Malenkov, Direktor des Kultur-Informationszentrums Skopje, Dragan Jovanovik vom Kultur-Informationszentrum und Biljana Binovska, Beauftragte für Städtepartnerschaften. Ziel des Besuchs und der Treffen mit unterschiedlichen Vertretern aus dem Kunst- und Kulturleben Dresdens war es, Künstlerbegegnungen, Ausstellungsaustausch und andere gemeinsame Projekte zu planen.

### Gemeinsame Projekte planen

Die Mazedonier besuchten die Alte Feuerwache Loschwitz, die Druckgrafikwerkstatt der Stadt, die Galerie Drei, das Kunsthaus Raskolnikow, den Kulturverein riesa efau. Außerdem trafen sie den Direktor des Dresdner Stadtmuseums und Intendanten des Stadtjubiläums 2006, Dr. Werner Barlmeyer, die Leiterin des Kunsthauses Dresdens, Christiane Mennicke, den Referenten für Medienkultur, Dr. Klaus Nicolai, die Leiterin des Kulturamtes, Doris Oser, den Europabeauftragten der Stadt Dresden, Jörn Timm, und die Leiterin des Goethe-Institutes, Birgit Mühlhaus.

### Zusammenarbeit seit 1967

Am 6. November 1967 wurde die Vereinbarung über die Städtepartnerschaft mit Skopje in Dresden unterzeichnet. Im Februar 1995 wurde die Vereinbarung über die Zusammenarbeit erneuert.

Anzeige

**Boulevard Magazin**  
kabel kanal 8 - antenne 59

**voilà**

... an jedem letzten Donnerstag im Monat neu!

**18:45** MO DI MI DO FR SA SO  
**22:45** MO DI MI DO FR SA SO

lokal - aktuell - informativ  
**DRESDEN | FERNSEHEN**

## Kommune des Jahres 2004

Sachsens Landessieger: Dresden mit dem Projekt  
Kommunalforum für Wirtschaft und Arbeit

Dresden ist ausgezeichnet: als „Kommune des Jahres 2004“. Oberbürgermeister Ingolf Roßberg nahm den Preis des ostdeutschen Sparkassen- und Giroverbandes in Potsdam entgegen: „Dresden erhält diesen Preis für das Projekt Kommunalforum für Wirtschaft und Arbeit. Unsere Stadt beweist damit Unternehmergeist. Die Vernetzung ist geglückt. Behörden, Wirtschaft und Institutionen ziehen in Dresden mit Erfolg gemeinsam an einem Strang.“ Das Kommunalforum für Wirtschaft und Arbeit bewährt sich seit 1996, vernetzt Akteure und Aktivitäten: Kommunalbehörden, Gewerkschaftsbund und Agentur für Arbeit, Industrie-, Handels- und Handwerkskammern, die Sächsische Aufbaubank, Wirtschaftsverbände und Universitäten.

### Vernetzung von Akteuren und Aktivitäten seit 1996

Im Amt für Wirtschaftsförderung laufen die Fäden zusammen. Fünf auf

Schnittstellen und Synergien orientierte Arbeitsgruppen formierten sich: Frühwarnsysteme für gefährdete Unternehmen, Existenzgründung und Arbeitsbeschaffung, Vernetzung von Zulieferern und Abnehmern, Bündeln von Bildungsangeboten und Ausgleich von betriebswirtschaftlichen Defiziten, Ermitteln des Fachkräftebedarfs der Zukunft und Koordination der Beschäftigungsförderung.

### Überdurchschnittliches Wirtschaftswachstum in Dresden

Dresdens Gewerbeentwicklung überschritt 2004 die magische Zahl von 40 000 Unternehmen; das ist eine Verzehnfachung gegenüber 1999. Mit 13,7 Prozent ist die Arbeitslosenquote eine der niedrigsten in Ostdeutschland. Das Wirtschaftswachstum lag 2003 in Dresden bei 3,6 Prozent, in Sachsen vergleichsweise bei 2,5 Prozent, in ganz Deutschland bei minus 0,1 Prozent.

## „... und bleib schön negativ!“

Prävention und Information anlässlich des Welt-AIDS-Tages

Anlässlich des Welt-AIDS-Tages am 1. Dezember lädt der Arbeitskreis AIDS-Prävention Dresden insbesondere Studenten, Ärzte, Schüler und Lehrer ein, sich mit diesem brisanten Thema auseinander zu setzen. Im Arbeitskreis AIDS-Prävention arbeitet auch das Gesundheitsamt Dresden mit.

### Folgende Veranstaltungen sind geplant:

- 29. November bis 2. Dezember  
**Projekttag zu AIDS und Sexualität**  
für Schulklassen der 8. bis 10. Klasse
- 2. Dezember  
**Seminar für Lehrer und Multiplikatoren zu HIV/AIDS und Sexualität**  
■ 4. Dezember, 8 bis 14 Uhr  
**Aktuelle Daten zu Epidemiologie und Therapie**  
Sächsische Landesärztekammer, Schützenhöhe 16
- 5. Dezember, 19 Uhr  
**3. Dresdner AIDS-Gala „Lust auf Leben“**  
Deutsches Hygiene-Museum
- 6. Dezember, 10 bis 12 Uhr  
**Projekttag**

für Schüler der 46. Mittelschule im Plauener Bahnhof

### Ansprechpartner und Adressen

- Gesundheitsamt Dresden  
Beratungsstelle für AIDS und sexuell übertragbare Krankheiten  
Friederike Beier  
Bautzner Straße 125, 01099 Dresden  
Telefon 8 16 50 25, Fax 8 16 50 26  
E-Mail [gesundheitsamt@dresden.de](mailto:gesundheitsamt@dresden.de)
- Aids-Hilfe Dresden e. V.  
Uwe Tüffers  
Bischofsweg 46, 01099 Dresden  
Telefon 4 41 61 42, Fax 8 04 44 90  
E-Mail [info@aidshilfe-dresden.de](mailto:info@aidshilfe-dresden.de)  
Internet [www.aidshilfe-dresden.de](http://www.aidshilfe-dresden.de)
- Stiftung Deutsches Hygiene Museum  
Christiane Hille  
Lingnerplatz 1, 01067 Dresden  
Telefon 4 84 66 70 oder 4 84 62 22
- Universitätsklinikum der Technischen Universität Dresden  
Immunschwächeambulanz  
Dr. Petra Spornraft-Ragaller  
Fetscherstraße 74, 01307 Dresden  
Telefon 4 58 34 31, Fax 4 58 34 78

## Anträge auf Arbeitslosengeld bis 10. Dezember abgeben

Das Sozialamt bittet nochmals alle Dresdner, die Anspruch auf Leistungen nach dem ab 1. Januar 2005 geltenden Sozialgesetzbuch II haben und die versendeten bzw. ausgehändigten Anträge noch nicht gestellt haben, dies bis spätestens 10. Dezember zu erledigen. Es kann sonst nicht gewährleistet werden, dass die Zahlungen – und damit der Lebensunterhalt und Mietzahlungen – rechtzeitig eintreffen; Vorauszahlungen hat der Gesetzgeber ausgeschlossen.

Die Anträge müssen vollständig ausgefüllt und mit allen notwendigen Unterlagen versehen sein. Bürger, die das Sozialamt nach Abgabe des Antrages um zusätzliche Nachweise und Unterlagen gebeten hat, sollten diese ebenfalls bis spätestens 10. Dezember einreichen bzw. persönlich vorsprechen. Eine abschließende Bearbeitung kann sonst nicht erfolgen.

Bisher sind bei der Stadt rund 6 900 Anträge auf Arbeitslosengeld nach SGB II eingegangen.

Die Abteilung Soziale Leistungen des Sozialamtes bleibt vom 8. bis 15. Dezember wegen der Bearbeitung der Anträge auf Arbeitslosengeld II geschlossen. Die Ortsämter übernehmen einen Notdienst für hilfebedürftige Personen. Die zehn Bürgerbüros nehmen die Antragsunterlagen auf Arbeitslosengeld II ebenfalls entgegen.

## Partnerstädte bei der Dresdner AIDS-Gala

Am 5. Dezember findet im Deutschen Hygienemuseum Dresden die 3. Dresdner Aids-Gala unter dem Motto „Lust auf Leben“ statt. Die Veranstalter, die Aids-Hilfe Dresden und das Dresdner Kabarett „Die Herkuleskeule“ haben in diesem Jahr zum ersten Mal auch gemeinnützige Organisationen der Aids-Hilfe aus Dresdner Partnerstädten anlässlich der Gala eingeladen. So bildet die Veranstaltung einen guten Rahmen, um Kontakt zu den Organisationen aufzunehmen und in Erfahrungsaustausch zu treten. Aus den Partnerstädten Salzburg und Hamburg sowie aus der tschechischen Hauptstadt Prag werden Gäste erwartet. „Ziel ist es, Verbindungen zu knüpfen und in den kommenden Jahren auszubauen, um das ehrenamtliche Engagement auf europäischer Ebene zu fördern“, so die Dresdner Organisatoren.

## Stellenausschreibung

Bewerbungen sind schriftlich (keine E-Mail) mit der Chiffre-Nummer und den vollständigen Unterlagen (Bewerbungsschreiben, ausführlicher tabellarischer Lebenslauf, Passbild, Kopien von Abschlusszeugnissen, Qualifikationsnachweisen, Beurteilungen und Referenzen, insbesondere vom letzten Arbeitgeber) zu richten an:

Landeshauptstadt Dresden,  
Personalamt,  
Postfach 120020, 01001 Dresden.  
Unvollständige Bewerbungsunterlagen können nicht berücksichtigt werden.

Das **Stadtplanungsamt** im Geschäftsbereich Stadtentwicklung schreibt folgende Stelle aus:

**Abteilungsleiter/Abteilungsleiterin  
Stadtplanung und Stadtgestaltung  
Chiffre: 611101**

Das Aufgabengebiet umfasst:

- Erstellung von Bebauungsplänen und sonstigen Satzungen nach planungs- und baurechtlichen Vorschriften
- Erarbeitung von städtebaulichen

Entwürfen, Gestaltungskonzeptionen und Rahmenplänen

- Initiieren und Steuern von städtebaulich bedeutsamen Projekten, Gutachten und Wettbewerben

- Beratung von Bauinteressenten, Bauherren und Investoren sowie planerische Standortvorbereitung und -entwicklung von Vorhaben Dritter

- Koordination von Planungsinhalten und -verfahren mit Fachämtern, Trägern öffentlicher Belange, Aufsichts- und Bewilligungsbehörden sowie Vorhabenträgern und weiteren wesentlichen Partnern

- Durchführung von Partizipations- und Moderationsverfahren

Voraussetzungen sind:

- Dipl.-Ing. (TH/TU) der Fachrichtung Architektur, Städtebau oder Raumplanung

- Die Große Staatsprüfung für den höheren bautechnischen Verwaltungsdienst der Fachrichtung Städtebau ist von Vorteil, jedoch nicht Bedingung.

- mehrjährige Berufserfahrung im Bereich der öffentlichen Verwaltung, möglichst in verantwortlicher Stellung

Erwartet werden:

- fundierte Kenntnisse im Bau-, Planungs- und Verwaltungsrecht sowie Erfahrungen im Projektmanagement

- überdurchschnittliches Engagement, hohe Belastbarkeit sowie Entscheidungsfreudigkeit

- hoher persönlicher Anspruch an die Qualität der Arbeitsergebnisse sowie sicheres Urteilsvermögen bei hochbaulichen, gestalterischen und städtebaulichen Fragestellungen

- Verhandlungsgeschick, Durchsetzungsvermögen und ausgeprägte Fähigkeit, planerische Ziele überzeugend zu vermitteln

- kooperativer und leistungsorientierter Führungsstil.

Die Stelle ist nach BBO, Besoldungsgruppe A15 bzw. BAT-0, Vergütungsgruppe I/1b bewertet. Wöchentliche Arbeitszeit bei Übernahme ins Angestelltenverhältnis: 36 Stunden.

**Bewerbungsfrist: 28. Januar 2005**

Qualifizierte Frauen werden ausdrücklich zur Bewerbung aufgefordert. Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung mit Vorrang berücksichtigt.

## Lärmkarte jetzt auch im Internet

Nach der Sächsischen Bauordnung müssen die Bauherren bei Neu- und Umbauten auch für ausreichenden Schallschutz sorgen. Die amtliche Lärmkarte der Stadt Dresden, seit kurzem auch unter [www.dresden.de/umwelt-auskunft](http://www.dresden.de/umwelt-auskunft) erreichbar, hilft dabei. Bisher war sie nur als Sonderdruck zum Umweltatlas Dresden erhältlich.

Die Lärmkarte weist die Gebiete mit erhöhter Belastung durch Fluglärm aus. Anhand der Karte können die Bauherren feststellen, ob für ihr Vorhaben ein schalltechnischer Nachweis erforderlich ist und mit welchem Lärmpegel sie rechnen müssen. Weitere Auskünfte: Umweltamt, Telefon (03 51) 4 88 62 79.

## Versteigerung eher

Die bereits angekündigte Versteigerung am Dienstag, 7. Dezember im Rathaus beginnt eine halbe Stunde eher, also bereits 13.30 Uhr. Ab 13 Uhr können die zu versteigernden Gegenstände besichtigt werden. Der Versteigerungstermin wird um eine halbe Stunde vorgezogen wegen der sich anschließenden Stadtratssitzung.

Anzeige

# Unglaublich aber wahr! Zweimal essen – einmal bezahlen!

## Das ideale Geschenk zum Nikolaustag und Weihnachtsfest

Der McCoup Gastroguide ist jetzt endlich auch für Dresden erhältlich. Mit dem McCoup Gastroguide können Sie 32 mal mit einem Partner Ihrer Wahl essen gehen und müssen dabei jeweils nur eins von zwei Hauptgerichten bezahlen. Somit hat der McCoup Gastroguide einen Gesamtwert von mindestens 485,- € und kostet nur ungläubliche 24,90 €. Hier lohnt sich ein Preis / Leistungsvergleich mit anderen Angeboten. Die Auflage des McCoup Gastroguide ist auf 3.000 Exemplare limitiert. Durch die hochwertige Zusammenstellung, bei der ausschließlich die besten Adressen der Stadt berücksichtigt wurden, ist die Nachfrage erfahrungsgemäß sehr groß. Lassen Sie sich deshalb mit Ihrer Entscheidung nicht zu lange Zeit, ansonsten essen Ihnen die Schnelleren wirklich etwas vor der Nase weg. Wer bei so viel Genuss an seine Figur denkt, kann ganz beruhigt sein, unsere Auswahl bietet Ihnen eine Vielzahl verschiedenster Restaurants. Für die vor Ihnen stehende kulinarische Reise zu den gastronomischen Höhepunkten Dresdens haben Sie in der Regel 1 Jahr Zeit, bei dieser Auflage allerdings vom 01.09.2004 bis 31.12.2005. Egal ob Sie diese Lizenz zum Genießen für sich, Ihre Familie, Ihre Freunde, Verwandte, Bekannte, Mitarbeiter oder Kunden erwerben – jeder wird sich darüber freuen und dankbar sein. Der McCoup Gastroguide Dresden ist auf-

grund seines reichhaltigen und gehobenen Restaurantangebotes ein wirklich sehr wertvolles Geschenk und dazu noch übertragbar.

### Die teilnehmenden Restaurants:

Am Glacis, Canaletto, Körnergarten, Luisenhof, Casanova, Chiaveri, Mama Africa, Restaurant 'Zum Pferd stall', Der Fliegende Holländer, Elbsegler, Zschoner Mühle, Espitas, New California, Gasthof Herrenhaus, Homage, Haus Sorgenfrei, Zigeuner Baron, Gasthof Coschütz, Times, Tapas Barcelona, Zum Landstreicher, Buschmühle Ars Vivendi, Elberasse Laubegast, Saustall Löbtau, Hotel am Terrassenufer, Stumpt's Hof, x-fresh, Cap Merlot, Kümmelschänke, Waldhotel Bergschlösschen, Kamasutra

### Erhältlich bei:

In allen Buch- und Kunstläden in und um Dresden – Elb Foto Schmidt, Leipziger Straße 120 und 158, 01127 Dresden – Geschenkeservice Zeisberg, Fetscherplatz 2, 01307 Dresden – Villeroy & Boch, Königsstraße 6, 01097 Dresden – Schreibware M. Schniebs, Österreicher Straße 34, 01279 Dresden – Presseshop Rothenburger, Rothenburger Straße 32, 01099 Dresden – Tabak und Presse Am Blauen Wunder, Körnerplatz 11, 01326 Dresden – Souveniershop Königstein, Reiserplatz, 01824 Königstein – Buchhandlung Ernst Tharandt, Bahnhofstraße 3, 01640 Coswig – Karstadt AG, Prager Straße, 01069 Dresden

### Bestellen:

Telefonische Bestellung: täglich von 8.00 - 22.00 Uhr

**07000-773 47 36** (zum Ortstarif)

E-Mail Bestellung über Homepage:

**[www.mccoup-gastroguide.de](http://www.mccoup-gastroguide.de)**

Auf Wunsch verpacken wir Ihren McCoup Gastroguide exklusiv und liebevoll, z. B. zum Weihnachtsfest (nur bei telefonischer Bestellung oder in der Geschenkidee am Fetscherplatz).



## Äußere Neustadt weicht vom Durchschnitt ab

Stadtteilkatalog aktualisiert

Zum nunmehr dritten Mal hat die Kommunale Statistikstelle den Stadtteilkatalog aktualisiert. Die Daten wurden im gleichen Umfang wie im Vorjahr ermittelt und bieten somit wieder eine ausführliche statistische Übersicht über alle Stadtteile Dresdens. Dabei kann man mit thematischen Karten die Stadtteile gut vergleichen und Abweichungen zum Stadtdurchschnitt feststellen. Spitzenreiter im „Abweichen“ ist die Äußere Neustadt: Sie hat zum Beispiel die größte Bevölkerungsdichte mit 11.231 Einwohnern pro Quadratkilometer (Dresden 1.455 EW/km<sup>2</sup>). Dort ist das Durchschnittsalter am niedrigsten, die mittlere Wohndauer beträgt nur 4,5 Jahre (Dresden 10,7 Jahre). Das macht sich auch am Wohnungseinzug der letzten drei Jahre bemerkbar. Knapp 58 Prozent der Einwohner sind in diesem Zeitraum hin- bzw. umgezogen (Dresden 34 Prozent).

### Spitzenreiter bei den Singlehaushalten

Spitzenreiter ist die Äußere Neustadt auch bei den Singlehaushalten, 68 Prozent der Haushalte bestehen nur aus einer Person – in Dresden sind es 44,7 Prozent. Wie viele davon allerdings in Wohngemeinschaften leben, ist nicht ermittelbar.

Dass die Neustadt zum Wohnen beliebt ist, schlägt sich auch im Wohnungsleerstand nieder, der ist hier besonders niedrig. Dabei sind die Mieten vertretbar, diese liegen im Mittelfeld.

Die Neustädter müssen außerdem gut zu Fuß und zu Rad sein, die öffentliche Verkehrsanbindung liegt mit 89 Prozent unter dem Dresdner Durchschnitt (91 Prozent) und die wenigsten Fahrzeuge je 1 000 Haushalte sind dort registriert.

### Detaillierte Informationen zu den einzelnen Stadtteilen

Weitere detaillierte Informationen zu den einzelnen Stadtteilen enthält die CD-ROM „Stadtteilkatalog, Datenstand 2003“. Sie kostet 20 Euro und ist über den Statistischen Informationsdienst zu beziehen: Schulgasse 2, Telefon 4 88 11 00, Fax 4 88 26 83, E-Mail statistik@dresden.de. Die Stadtteileauskunft im Internet – [www.dresden.de/statistik](http://www.dresden.de/statistik) – ist ebenfalls aktualisiert.

MID • 49/04 • Verlagsveröffentlichung

Dresdner Interview

## Glühbier im Advent

Im Gespräch mit Christian Albrecht vom Center-Management der Neustädter Markthalle

**Es weihnachtet in Dresden. Auch die Neustädter Markthalle ist festlich geschmückt. Haben sie die Händler dazu verpflichtet?**

Da braucht man niemanden zu verpflichten. Die 23 Geschäftsinhaber entscheiden selbst, wie sie zur Adventszeit dekorieren. Und sie haben besondere Sachen im Angebot. Nicht, weil das Center-Management es so will, sondern weil die Nachfrage der Kunden da ist.

**Was sind das für besondere Sachen?**

Unsere belgischen Spezialitäten zum Beispiel haben über 50 verschiedene Bierspezialitäten im Angebot, natürlich auch Geschenkpäckchen. Der Inhaber, Herr Bert Willems hat sogar Bier mit Kirsch- oder Erdbeergeschmack, 15prozentiges oder solches, das immer besser wird, je länger man es liegen lässt. Bei ihm gibt es feine Gänsepasteten und besondere Pralinen und fast hätte ich es vergessen: Glühbier.

**Warmes Bier?**

Glühbier ist ähnlich wie Glühwein, allerdings nicht so bekannt. Es gibt eine Menge Leute, die schwören darauf. Aber ich persönlich gehöre nicht dazu.

**Was ist noch im Adventsangebot?**

Natürlich gibt es Pfefferkuchen aus Pulsnitz und Dresdner Stollen. Wir haben extra einen Lebkuchen-Stollen-Stand aufgebaut. Unser Teeladen, der 350 verschiedene Sorten Tee verkauft, hält besondere Weihnachtsmischungen bereit. Neben Dekorationsartikeln aus Freiburger Porzellan und Erzgebirgscher Volkskunst bekommt man bei „Amida Spielen & Schenken“, wie der Name schon sagt, was zum Spielen und zum Verschenken, zum Beispiel Holzspielzeug, Dekorationsartikel, Kerzen und Duft-Seifen.

Für das leibliche Wohl nehmen unsere Fleischer und der Großenhainer Geflügelhof natürlich schon Enten-, Gänse- und Wildbestellungen entgegen.

**Mal abgesehen vom Kaufen - was kann man in der Adventszeit in der Markthalle erleben?**

Wir haben ein buntes Programm organisiert - vor allem an den Sonnabenden. Am 4. Dezember singt beispielsweise der Jugendchor des Gymnasiums Dreikönigskirche internationale Weihnachtslieder bis hin zum Gospel, ein wunderbares Programm. Es kommt



Foto: Steffen Füssel

sicher gut an, vor allem auch wegen der guten Akustik in der Markthalle. Am 11. Dezember ist der Jugendchor wieder da. Und danach erklingt festliche Bläsermusik. Am 18. Dezember spielt die „Drehorgelfrau Holle“ - nur um ein paar Beispiele zu nennen.

**Was gibt es für die Kinder?**

Am Nikolaustag können sie ihren gefüllten Stiefel abholen - vorausgesetzt, sie haben ihn am Sonnabend zuvor im KONSUM-Markt abgegeben. Am 6. Dezember gestalten die Kinder auch ein kleines Programm. Außerdem wird zum Plätzchenbacken eingeladen. Das ist ein Angebot der Bäcker in der Neustädter Markthalle.

Übrigens kommt am 11. Dezember der Weihnachtsmann persönlich vorbei. Dann gibt es außerdem ein lustiges Programm mit Schneemann Hugo. Ich hoffe sehr, dass es unseren Kunden gefällt - und das sie oft und gerne in der Markthalle vorbeischaauen. Schließlich setzen sich die Angebote ja fort - auf der Hauptstraße gibt es einen Weihnachtsmarkt mit einer Bühne in Nähe der Dreikönigskirche.

Das Gespräch führte Thessa Wolf.

## Ortsbeiräte tagen

Die Ortsbeiräte der Stadt laden die Dresdnerinnen und Dresdner zu ihren öffentlichen Sitzungen ein. Die nächsten Veranstaltungen:

### ■ Altstadt

Die Förderung des Stadtteilentwicklungsprojektes Weißeritz durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und der Verbund sozialpädagogischer Projekte sind Themen der Sitzung des Ortsbeirates Altstadt am Dienstag, 7. Dezember, 17.00 Uhr, im Bürgersaal, Theaterstraße 11. Weitere Tagesordnungspunkte: Baumpflanzungen 2005 auf der Blumenstraße und „Mehr Demokratie in Dresden“.

Informiert wird außerdem über einen Vorschlag für einen neuen Straßennamen am Wiener Platz, die Einweihung von Erinnerungstafeln an Altmarkt und Prager Straße sowie den Straßenbau auf dem Käthe-Kollwitz-Ufer.

### ■ Klotzsche

Hauptthema der Sitzung des Ortsbeirates Klotzsche, gleichzeitig Anwohnergemeinschaft, am Montag, 6. Dezember, 19 Uhr im Rathaus Klotzsche, Kieler Straße 52 ist ein Investvorhaben im Dresdner Nord-West-Raum. Vertreter von Wirtschaftsförderung und Stadtentwässerung stellen die für die Waldhofstraße und den Boxdorfer Weg geplante wassertechnische Erschließung vor. Außerdem: „Mehr Demokratie in Dresden“.

### ■ Neustadt

Die Sanierung des Hauses Glacisstraße 30/32 (Heinrich-Schütz-Konservatorium) ist das Hauptthema der Sitzung des Ortsbeirates Neustadt am Mittwoch, 15. Dezember, 17.30 Uhr, Hoyerswerdaer Straße 3 (Eingang Glacisstraße 6). Außerdem: „Mehr Demokratie in Dresden“.

### ■ Pieschen

Mehrere Bauvorhaben stehen auf der Tagesordnung der Sitzung des Ortsbeirates Pieschen am Montag, 6. Dezember, 18 Uhr im Rathaus Pieschen, Bürgerstraße 63: der Bau eines Netto-Marktes in Übigau, der Bau eines Einkaufszentrums in Trachau (Industriestraße) sowie der Ausbau der Grimmstraße. Außerdem: „Mehr Demokratie in Dresden“.

[www.dresden.de/kunst](http://www.dresden.de/kunst)  
[www.dresden.de/behindertenfuhrer](http://www.dresden.de/behindertenfuhrer)  
[www.dresden.de/selbsthilfe](http://www.dresden.de/selbsthilfe)  
[www.dresden.de/umweltschutz](http://www.dresden.de/umweltschutz)  
[www.dresden.de/stadtplan](http://www.dresden.de/stadtplan)  
[www.dresden.de/sport](http://www.dresden.de/sport)  
[www.dresden.de/trauen](http://www.dresden.de/trauen)  
[www.dresden.de/studenten](http://www.dresden.de/studenten)  
[www.dresden.de/streuselmarkt](http://www.dresden.de/streuselmarkt)  
[www.dresden.de/kitas](http://www.dresden.de/kitas)  
[www.dresden.de/wagweiser](http://www.dresden.de/wagweiser)

Marktchronik

## Wettbewerb „Schönste Kleingartenanlage Dresdens“

### § 1 Präambel

Die Landeshauptstadt Dresden und der Stadtverband Dresdner Gartenfreunde e. V. schreiben jährlich gemeinsam einen Wettbewerb um den Titel der „Schönsten Kleingartenanlage Dresdens“ aus. Dafür werden ein Wanderpokal vom Oberbürgermeister der Landeshauptstadt und eine Prämien-summe in Höhe von 1750 Euro durch die Landeshauptstadt und den Stadtverband Dresdner Gartenfreunde e. V. gestiftet.

Vorrangiges Ziel des Wettbewerbes besteht in der Förderung des Dresdner Kleingartenwesens in seinem Bestand und Entwicklung, aber vor allem auch in dessen ökologischer, sozialer und kultureller Funktion im Rahmen des Stadtgrüns. Besondere Bedeutung gewinnen dabei die Leistungen der Kleingärtner für die Allgemeinheit.

### § 2 Teilnahmebedingungen

Der Wettbewerb erfolgt jeweils als zweistufiges Verfahren, wobei in einem Auswahlverfahren die zehn besten Kleingartenvereine anhand eingereicherter Unterlagen zur Teilnahme am Endausscheid im Folgejahr bestimmt werden. Im Rahmen einer Begehung der Anlagen durch die Jury werden die Sieger im Frühjahr des Folgejahres ermittelt. Berechtig zur Teilnahme sind alle Kleingartenvereine, die Kleingartenanlagen auf dem Territorium der Landeshauptstadt bewirtschaften, unabhängig von den Eigentumsverhältnissen auf den betreffenden Grundstücken. Die bewirtschaftenden Vereine müssen die Anerkennung der kleingärtnerischen Gemeinnützigkeit erlangt haben. Der Wettbewerb wird durch Ausschreibung im Amtsblatt und Veröffentlichung in geeigneten Medien des Stadtverbandes bekannt gegeben. Den Auftakt bildet eine gemeinsame Pressekonferenz der Landeshauptstadt und des Stadtverbandes, auf der über Ziele und Modalitäten des Wettbewerbes informiert wird.

Die Vereine melden ihre Teilnahme durch formlose Bewerbungsschreiben und Unterlagen, die ausreichend Auskunft über die Erfüllung der entsprechenden der Ausschreibung geforderten Kriterien geben. Neben dem Bewertungsschreiben können dies insbesondere Pläne, Fotodokumentationen und andere Dokumentationen des Vereines sein.

Die Bewerbungsunterlagen für die erste Stufe des Wettbewerbes sind bis zum 15. Januar 2005 beim Grünflächenamt

bzw. in der Geschäftsstelle des Stadtverbandes einzureichen.

Der Sieger eines Wettbewerbes kann sich in den folgenden zwei Jahren nicht bewerben.

### § 3 Bewertungskriterien

Bewertet werden die Kleingartenanlagen nach folgenden Kriterien:

1. Zugänglichkeit für die Öffentlichkeit, Gestaltung und Zustand des öffentlich nutzbaren Wegesystems
2. Gestaltung und Pflege der vorhandenen öffentlich zugänglichen Freiflächen, deren Beitrag zur Nutzung durch die Öffentlichkeit, zum Beispiel Spielplätze
3. Berücksichtigung der Belange des Umwelt- und Naturschutzes, unter anderem auch durch eine entsprechende Fachberatung der Mitglieder
4. Einhaltung der Vorschriften des Bundeskleingartengesetzes sowie der Kleingartenrahmenordnung Dresdens bei der Gestaltung und Nutzung der Kleingärten
5. Wahrnehmung der Anliegerpflichten, Verkehrssicherungspflicht und ordnungsgemäßer Abfallentsorgung sowie Kompostierung
6. Vielgestaltigkeit des Vereinslebens, insbesondere durch Kinder-, Jugend-, Frauen- und Seniorenarbeit sowie Gestaltung und Nutzung eines Vereinshauses
7. Leistungen und Kontaktpflege zum unmittelbaren Wohnumfeld oder Ortsteiles und Beiträge für die Allgemeinheit auf kulturellem Gebiet

Die einzelnen Kriterien werden jeweils mit maximal sechs Punkten bewertet. Zur Einschätzung begutachtet die Jury in einer ersten Bewertungsrunde die eingereichten Unterlagen. Die maximal zehn besten Kleingartenanlagen in der Vorauswahl werden durch die Jury vor Ort besichtigt. Dabei besteht die Möglichkeit durch den Verein, seine Anlage selbst zu präsentieren. Eine genaue Anzahl der zu besichtigenden Anlagen legt die Jury nach erfolgter erster Bewertung fest.

Ihre Entscheidung trifft die Jury in nicht-öffentlicher Beratung. Nach erfolgter Entscheidung werden die Punktbewertungen des Vorausscheides sowie die Punktbewertungen des Endausscheides öffentlich bekannt gegeben. Die Rangfolge ergibt sich aus der Summe der Punkte im Vor- und Endausscheid. Für die am Endausscheid teilnehmenden Kleingartenanlagen wird im Juryprotokoll eine kurze schriftliche Einschätzung gegeben.

### § 4 Preise und Anerkennung

1. Alle am Endausscheid teilnehmenden Kleingartenvereine erhalten eine Anerkennungsurkunde, unterzeichnet vom Oberbürgermeister und vom Vorsitzenden des Stadtverbandes.

2. Der Sieger erhält den vom Oberbürgermeister gestifteten Wanderpokal und eine Siegprämie in Höhe von 1000 Euro.

3. Die Zweit- und Drittplatzierten erhalten eine Prämie in Höhe von 500 bzw. 250 Euro.

Die Bekanntgabe der Ergebnisse des Vorausscheides erfolgt zum Kleingärtnerstag. Die ausgewählten Kleingartenvereine haben dabei die Gelegenheit, sich in geeigneter Form, zum Beispiel Ausstellung ihres Wettbewerbsbeitrages zu präsentieren.

Die Auszeichnung Sieger des Endausscheides erfolgt durch den Oberbürgermeister im Rahmen der öffentlichen Veranstaltung am Tag des Gartens im Beisein des Kleingartenbeirates und der Medien.

### § 5 Jury

Die Jury setzt sich zusammen aus:

- Ingolf Roßberg, Oberbürgermeister und in Vertretung
- Dirk Hilbert, Beigeordneter für Wirtschaft, als zuständiger Fachbürgermeister
- Stadtrat Dietmar Kretzschmar, Vorsitzender des Kleingartenbeirates
- Konrad Haß, 1. Vorsitzender des Stadtverbandes der Dresdner Gartenfreunde e. V.
- Detlef Thiel, Leiter des Grünflächenamtes
- Dipl.-Ing. Lutz Grohmann, Landschaftsarchitekt, beauftragter Planer für das Kleingartenentwicklungskonzept.

Die Jury wird zur Vorbereitung und Durchführung des Wettbewerbes durch jeweils einen Vertreter des Stadtverbandes und des Grünflächenamtes im Sinne einer Vorprüfung der Bewerbungsunterlagen sowie Dokumentation des Entscheidungsprozesses unterstützt.

Die Jurysitzung zum Vorausscheid findet bis spätestens Mitte Februar des Folgejahres statt. Die Begehungen der Jury erfolgen nach Bekanntgabe im April und Mai. Die abschließende Sitzung der Jury zur Entscheidungsfindung findet im Beisein des Oberbürgermeisters statt.

### § 6 Schlussbestimmung

Die Entscheidungen zum Wettbewerb trifft die ernannte Jury in eigener Verantwortlichkeit. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

## Unternehmenskurzmeldungen

**Millionenaufträge.** Das Zentrum Mikroelektronik Dresden (ZMD) hat in der vergangenen Woche langfristige Verträge mit drei internationalen Automobilzulieferern abgeschlossen. Diese garantieren ZMD in den nächsten zehn Jahren einen Umsatz von 90 Mio. Euro. Außerdem wurden Rahmenverträge für die kommenden fünf Jahre mit einem möglichen Umsatzvolumen von 600 Mio. Euro fixiert. Gegenstand der Verträge sind Zulieferleistungen für die Fahrzeugelektronik.

**Neue Meister.** Am vergangenen Sonnabend übergab die Handwerkskammer Dresden insgesamt 537 erfolgreichen Prüflingen des Prüfungsjahrgangs 2004 ihre Meisterbriefe. Nach der Zahl der Absolventen liegt Dresden damit in diesem Jahr deutlich vor Chemnitz (503) und Leipzig (300). Neun Prozent der Jungmeister sind Frauen. Ministerpräsident Georg Milbradt ermunterte die Absolventen im Rahmen der Feierstunde im Kulturpalast zum Mut zur Selbstständigkeit.

**Fusion erfolgt.** Die technische Umsetzung der Fusion der Stadtparkasse Dresden und der Sparkasse Elbtal-Westlausitz zur neuen Ostsächsischen Sparkasse ist am vergangenen Wochenende nahezu reibungslos erfolgt. Der kurzzeitige Ausfall sämtlicher Geldautomaten am Sonnabendvormittag wurde, Unternehmensangaben zufolge, nicht durch die Umstellung der Kontonummern verursacht.

**Aus für Baugesellschaft.** Die insolvente Dresdner Baugesellschaft mbH mit zuletzt 49 Beschäftigten wird nach Aussage des Insolvenzverwalters Helgi Heumann nicht weitergeführt. Das im Jahr 2001 als Ausgründung aus dem Hochtief-Konzern entstandene Unternehmen, das auf Altbausanierung und Ausbau spezialisiert war, scheitert trotz guter Auftrags- und Umsatzsituation am Auslaufen einer Bürgschaft der ehemaligen Konzernmutter, durch die laufende Kredite ihre Sicherheit verloren hätten.

Unternehmenskurzmeldung an:  
MID Verlags GmbH  
heike.wunsch@mid-verlag.de, oder Fax:  
0351/ 45680-113 z. Hd. Franziska Moebius.

## Briefe per Känguru

### KSD-Briefdienst – sachsenweite Briefzustellung

„Die Größe zählt – nicht das Gewicht“, sagt Michael Ulbrich. Nur 38 Cent koste ein Standardbrief – unabhängig davon, wie schwer er ist. Damit bietet der Kurier Service Dresden (KSD), seit der Öffnung des Briefmarktes 1999, den Postversand innerhalb Sachsens bis zu 60 Prozent günstiger an als die Post und holt diese beim Kunden kostenfrei ab. „Der gesamte Postausgang wird vom KSD abgewickelt“, so Ulbrich. „Der Kunde braucht sich nicht fortbewegen.“ Bedingung: Es müssen

mindestens fünf Briefe sein. Meist werden sie am späten Nachmittag abgeholt. Bis 12 Uhr mittags sind sie am nächsten Tag beim Empfänger – und das sachsenweit ab 38 Cent. Die Firma, die als Markenzeichen das Känguru im Logo trägt, gibt es bereits seit 1990. Damals war sie noch reiner Kurierdienst – und schickte Boten eilig durch die Stadt Dresden und das gesamte Europa. Das macht sie auch heute noch. Dann sind die Sendungen allerdings etwas teurer. „Je eiliger, desto

kostenintensiver“, so Ulbrich. Auch werden bundesweit Pakete versandt. Da der KSD ostsächsische Station für einen der größten internationalen Versender ist, kann er über ihn auch den weltweiten Versand anbieten. „Stollen, Maschinenteile – bis hin zu Blutkonserven“, zählt Ulbrich als Frachten auf. Man befördere alles außer Lebensmittel und Umzügen, denn dafür gebe es Spezialisten.

#### Briefdienst des KSD

**Mindestmenge:** fünf Stück  
**Kosten:** ab 38 Cent pro Sendung  
**Gebiet:** sachsenweit  
**Schnelligkeit:** bis zum Mittag des nächsten Tages

**Telefon:** 0351/4 90 49 00

**Fax:** 0351/ 4 90 49 01

**Internet:** [www.ksd-dd.de](http://www.ksd-dd.de)



Alina Leinweber nimmt Aufträge an.  
Fotos (3): Steffen Füssel



Von hier aus werden die Briefe sachsenweit zugestellt.

## Gedenkstätte Bautzner Straße lädt ein

Anlässlich des 15. Jahrestages der Besetzung der Dresdner Bezirksverwaltung des Ministeriums für Staatssicherheit sind interessierte Bürger in die Gedenkstätte auf der Bautzner Straße 114 eingeladen. Zum Tag der offenen Tür am Sonntag, 5. Dezember, von 9.30 bis 17 Uhr führen Zeitzeugen stündlich durch die Untersuchungsanstalt. Ausstellungen und Dokumentarfilme sind zu sehen. Der Vortrag „Zinker“ und „Zellenrutscher“ – inoffizielle Mitarbeiter der Stasi im DDR-Strafvollzug beginnt 15.30 Uhr, eine Gedenkveranstaltung mit Marianne Birthler, Kulturbürgermeister Dr. Lutz Vogel und Oberbürgermeister a. D. Dr. Herbert Wagner um 18 Uhr und ein Konzert mit Wolf Biermann um 19 Uhr.

## Ausländerbehörde eine Woche geschlossen

Wegen Umstellungsarbeiten zum neuen, ab 1. Januar 2005 geltenden Zuwanderungsgesetz sowie Umzugs bleibt die Ausländerbehörde vom 6. bis 10. Dezember geschlossen.

## Amtliche Bekanntmachung des Straßenbauamtes Meißen B6, BW42 – Ersatzneubau der Brücke über die Gleisanlagen der DB AG

Vorarbeiten auf Grundstücken

Die Straßenbauverwaltung beabsichtigt, an der B6 in dem Bereich des vorhandenen Brückenbauwerkes zur Verbesserung der Verkehrsverhältnisse und Erhöhung der Verkehrssicherheit, das o. g. Bauvorhaben durchzuführen. Um das Vorhaben ordnungsgemäß planen zu können, müssen auf folgenden Grundstücken **vom 20. Dezember 2004 bis spätestens 30. April 2005** Vermessungsarbeiten durchgeführt werden:

■ Gemarkung Niederwartha: 28f, 28g, 28h, 29/3, 29/4, 29/5, 29k, 32a, 33/2, 33/3, 36a, 36/15, 64/1, 67a, 71/1, 171  
■ Gemarkung Cossebaude: 577/3, 575, 579, 580, 581, 582, 583/2, 583/17, 607, 612/1, 613/1, 613/2, 613/b, 696a, 697, 700, 701a, 702a, 703, 710, 717, 718/3, 751, 755, 756, 756a, 756b, 757, 757a, 757b, 757c, 757d, 856, 861a, 861b, 862

Da die genannten Arbeiten im Interesse der Allgemeinheit liegen, hat das Sächsische Straßengesetz (SächsStrG)

die Grundstücksberechtigten verpflichtet, sie zu dulden (§ 38 SächsStrG). Die Arbeiten können auch durch Beauftragte der Straßenbauverwaltung durchgeführt werden. Etwaige durch diese Vorarbeiten entstehende unmittelbare Vermögensnachteile werden mit Geld entschädigt. Sollte eine Einigung über eine Entschädigung mit Geld nicht erreicht werden können, setzt das Regierungspräsidium Dresden auf Antrag der Straßenbaubehörde die Entschädigung fest.

Rechtsbehelfsbelehrung: Gemäß § 79 Verwaltungsverfahrensgesetz in Verbindung mit § 70 der Verwaltungsgerichtsordnung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Straßenbauamt Meißen, Heinrich-Heine-Straße 23, 01662 Meißen zu erheben und zu begründen.

**gez. Schön, Abteilungsleiterin**

Mit tiefer Trauer erfüllt uns die Nachricht vom Tod unseres Mitarbeiters

**Herrn Uwe Krollik**

geboren 21. Dezember 1967  
gestorben 12. November 2004

Uwe Krollik war als Sachbearbeiter Behindertengerechte Verkehrsplanung in der Hauptabteilung Mobilität tätig und maßgeblich an der Erarbeitung des Dresdner Stadtführers für Körperbehinderte beteiligt. Zu seinem Aufgabengebiet gehörte ebenfalls die konzeptionelle Verkehrsplanung für Fußgänger.

Mit großem Engagement bewirkte er, dass sich in ihrer Mobilität eingeschränkte Personen weitgehend selbstständig in Dresden bewegen können.

Wir werden sein Andenken in Ehren bewahren.

Unsere aufrichtige Anteilnahme gilt seiner Familie.

Ingolff Roßberg	Irma Castillo
Oberbürgermeister	Vorsitzende
Landeshauptstadt	des Personalrates
Dresden	Stadtverwaltung

Anzeigen

## Vorgestellt: Die Studienambulanz ClinPharm

In klinischen Studien werden Medikamente auf ihre Wirksamkeit, Sicherheit und Verträglichkeit geprüft, die verbesserte Therapie- und Heilungschancen erwarten lassen. ClinPharm International GmbH & Co KG hat sich diesen Herausforderungen gestellt.

Dem Gründer und geschäftsführenden Gesellschafter Dr. Dr. med. Hans-Detlev Stahl gelang es seit 1998 ein Ärztenetzwerk aus Hausärzten und anderen Fachgruppen aufzubauen, welches eng mit einer zentral spezialisierten Studienambulanz wie ClinPharm zusammen-

arbeitet. Seit Mai 2004 hat auch Dresden, nach Berlin und Leipzig mittlerweile achter aktiver Standort von ClinPharm, eine eigene Studienambulanz in der Schäferstr. 61. Frau B. Lochmann und Ihr Team arbeiten hier derzeit an einer Studie zu Osteoporoseerkrankungen.

Da klinische Studien Untersuchungen am Menschen sind, ist die Mitwirkung an Studien aufgeschlossener Bürger und Patienten eine unabdingbare Voraussetzung. Patienten, die an diesen Studien teilnehmen, sind Probanden, die

meist über eine Krankengeschichte verfügen, die Bände füllt.

Oftmals können sie durch die bereits auf dem Markt verfügbaren Medikamente nicht mehr oder nur ungenügend therapiert werden. Die Behandlung im Rahmen der Studie erfolgt generell in Absprache mit dem Hausarzt und den derzeit behandelnden Ärzten.

Die mit ClinPharm kooperierenden Fach- und Hausärzte, die am medizinischen Fortschritt interessiert sind und ihren Patienten die Möglichkeit einer für sie passenden Studienteilnahme ermög-

lichen wollen, sprechen ihre Patienten zielgerichtet an. Das Besondere für den teilnehmenden Patienten: die Studienbeteiligung und die dazugehörigen Untersuchungen sowie die ärztliche Betreuung sind kosten- und zuzahlungsfrei. Für die laufende Osteoporosestudie in Dresden können sich noch Frauen ab 65 Jahre anmelden.

Weitere Informationen erhält man von der Firma ClinPharm, Frau Lochmann und Ihren Mitarbeitern unter der Telefonnummer 0351/8212630.



### ClinPharm International GmbH & Co. KG

#### Knochenschwund (Osteoporose)?

Sie sind **weiblich, im Alter von 65 bis 90 Jahren** und wurden bislang **nicht medikamentös** oder nur mit **Vitamin D** bzw. **Kalzium** gegen Osteoporose behandelt.

Zum Beispiel niedriges Körpergewicht, wenig Bewegung und Rauchen sind typische Risikofaktoren für diese Erkrankung.

Im Rahmen einer **Medikamenten-Studie** besteht für betroffene Frauen die Möglichkeit, über einen Zeitraum von 3 Jahren nach einem vorgegebenen Visitenplan **ärztlich betreut** zu werden. Die Untersuchungen, die ggf. auch **Knochendichtemessungen** beinhalten, sind für die Teilnehmer kosten- und zuzahlungsfrei.

Weitere Informationen zur Studie erhalten Sie unter:  
Tel.: **0351-821 26 30** od. per e-mail: **fleischer@clinpharm.de**



STUDIENAMBULANZ der **ClinPharm Int.**  
Schäferstraße 61, 01067 Dresden  
Website: [www.clinpharm.de](http://www.clinpharm.de)

# Dresdner Amtsblatt



Das amtliche Mitteilungsblatt  
der Landeshauptstadt Dresden –  
auch im Trauerfall.

## Pietätvolle Hilfe in Ihrer Nähe:

<b>AETAS Bestattungen</b>	Wehlener Straße 16	01279 Dresden
<b>Antea Bestattungen</b>	Gompitzer Straße 29	01157 Dresden
	Louisenstraße 22	01099 Dresden
	Spitzwegstraße 66a	01219 Dresden
	Pfotenhauerstraße 68	01307 Dresden
	Königsbrücker Landstraße 54	01109 Dresden
	Breitscheidstraße 55	01237 Dresden
	Herzberger Straße 12	01239 Dresden
<b>ANTEA Bestatter Vogel GmbH</b>	Freiberger Straße 16	01723 Wilsdruff
<b>Bestattungshaus Rolf Beuhne</b>	Hauptstraße 31	01640 Coswig
<b>Bestattungseinrichtung in Radebeul</b>	Altkötzschenbröda 14	01445 Radebeul
	August-Bebel-Straße 24	01445 Radebeul
<b>Bestattungshaus Werner Billing</b>	Bahnhofstraße 83	01259 Dresden
	Berggartenstraße 19	01277 Dresden
	Lessingstraße 8	01809 Heidenau
	Gartenstraße 26	01796 Pima
	Lockwitzer Straße 24	01219 Dresden
<b>Bestattungshaus Dresden-Ost</b>	Bautzner Landstraße 24	01324 Dresden
	Schlüterstraße 48	01277 Dresden
<b>Bestattungshaus Ockert</b>	Bönischplatz 5	01307 Dresden
<b>Bestattungsinstitut Ockert GmbH</b>	Industriestraße 25	01129 Dresden
<b>Bestattungsinstitut Bosse GmbH</b>	Kesselsdorfer Straße 106	01159 Dresden
	Nürnbergstraße 2	01187 Dresden
<b>Bestattungshaus Denkert Herbert</b>	Pirnaer Straße 33	01254 Radeberg
<b>Bestattungshaus Dilck Friedhelm</b>	Dresdner Straße 2	01723 Wilsdruff
<b>Bestattungsinstitut Denk GmbH</b>	Friedrichstraße 28	01067 Dresden
<b>Bestattungsinstitut Teuchert GmbH</b>	Hörigstraße 20	01157 Dresden
	Kötzschenbrodaer Straße 1 a	01468 Moritzburg
	Michelangelostraße 1	01217 Dresden
	Bautzner Straße 75	01099 Dresden
	Boxdorfer Straße 21	01129 Dresden
<b>Elb-Bestattungen Pima GmbH</b>	Reutlinger Straße 32	01796 Pima
	Gartenstraße 5	01796 Pima
<b>Bestattungen Torsten Gaumert</b>	Keglerstraße 4	01309 Dresden
	Karlsruher Str. 117	01189 Dresden
<b>Bestattungen Helbig Bestattungen</b>	Meißner Landstraße 177	01157 Dresden
	Hermann-Ilgen-Straße 44	01445 Radebeul
	Pestalozzistraße 9	01445 Radebeul
	Hauptstraße 29	01689 Weinböhla
	Johannesstraße 29a	01640 Coswig
<b>Kirchhof Bestattungen</b>	Schandauer Straße 49	01277 Dresden
	Königsbrücker Landstraße 27	01109 Dresden
	Helfenberger Weg 17	01328 Dresden
<b>KOROM Bestattungsinstitut</b>	Poisentalstraße 3	01705 Freital
<b>Landesfachverband d. Bestatter e. V.</b>	Bahnhofstraße 83	01259 Dresden
<b>Bestattungshaus Manola Müller</b>	Wehlener Straße 46	01279 Dresden
<b>Bestattungen Müller Richard</b>	Altenberger Straße 53	01277 Dresden
<b>Bestattungen Müller Richard</b>	Wehlener Straße 9	01279 Dresden
<b>Bestattungen Müller Richard</b>	Dresdner Straße 285	01705 Freital
<b>Bestattungen Müller Monika</b>	Pirnaer Straße 16	01809 Heidenau
<b>Bestattungen Muschter Reiner</b>	Lungkwitzer Straße 30 a	01731 Kreischa
<b>Bestattungsinstitut Muschter</b>	Hauptstraße 40	01454 Radeberg
<b>Sievers Bestattungen</b>	Hauptstraße 14	01796 Pima
<b>Sievers Bestattungen</b>	Striesener Straße 44	01307 Dresden
<b>Bestattungen Schöne Thomas</b>	Brögener Straße 3	01731 Kreischa
<b>Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden</b>	Löbtauer Straße 70	01159 Dresden
<b>Bestattungen Schuster Uwe</b>	Pulsnitzer Straße 45	01454 Radeberg
<b>Winkler Bestattungshaus GmbH</b>	Pulsnitzer Straße 45	01454 Radeberg
<b>Bestattungen Rethmann GmbH</b>	Sachsenplatz 3	01705 Freital



Anzeigenservice: 03 51 / 45 68 01 11



Tag und Nacht  
Dienstbereit

Telefon: (03 51) 42 999 42

ANTEA Bestattungen Dresden GmbH  
Gompitzer Str. 29  
01157 Dresden

Telefax (03 51) 42 999 90

Wenn Trauer hilflos macht.

## Bestattungshaus Manola Müller



Wehlener Straße 46  
01279 Dresden  
(gegenüber dem Krematorium Dresden - Tolkewitz)  
Tel. 25 79 40

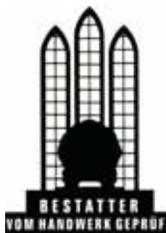
Gastronomische Betreuung  
in unseren Räumen,  
Trauerbekleidung für Hinterbliebene  
Haushaltauflösung

[http://mon.de/dd/Manola\\_Mueller](http://mon.de/dd/Manola_Mueller)

24-Std.-Soforthilfe

## Bestattungshaus Werner BILLING GmbH

Tag und Nacht für Sie erreichbar über alle Telefon-Nummern:



**Büro Pirna**  
Gartenstraße 26  
01796 Pirna  
Tel.: 03501/ 57 00 00  
Fax: 03501/ 44 74 38

**Büro Heidenau**  
Lessingstraße 8  
01809 Heidenau  
Tel.: 03529/ 59 00 10  
Fax: 03529/ 59 00 11

**Büro Blasewitz**  
Berggartenstraße 19  
01277 Dresden  
Tel.: 0351/ 3 17 90 24  
Fax: 0351/ 3 17 90 26

**Büro Strehlen**  
Lockwitzer Straße 24  
01219 Dresden  
Tel.: 0351/ 4 71 62 86  
Fax: 0351/ 4 71 62 87

**Büro Zschachwitz**  
Bahnhofstraße 83  
01259 Dresden  
Tel.: 0351/ 2 01 58 48  
Fax: 0351/ 2 03 11 89

Ihre Werbung  
im Dresdner Amtsblatt

0351 / 45 68 00

## Jugendhilfeausschuss tagt

Tagesordnung der 4. Sitzung des Jugendhilfeausschusses am Donnerstag, 2. Dezember, 18 Uhr im Festsaal des Rathauses Dr.-Külz-Ring 19:

1. Protokollkontrolle
  2. Sozialräumliche Veränderungen – sozialräumliche Problemlagen
  3. Förderung von Trägern der freien Jugendhilfe im Jahr 2004 – bewegliche Sachen des Anlagevermögens
  4. Trägerschaftswechsel der Kindertageseinrichtung Huttenstraße 14, 01309 Dresden
  5. Satzung zur Änderung der Satzung der Landeshauptstadt Dresden über die Erhebung von Gebühren für Kindertageseinrichtungen und die Betreuung in Tagespflege (Gebührensatzung Kindertageseinrichtungen und Tagespflege)
  6. Sachstand Beschlusserfüllung 1768-Jugendhilfe-2002 – Entwicklung von Trägerpluralität
  7. Haushaltssatzung 2005
  8. Übertragung des Kinder- und Jugendhauses „Maraike“ und des Jugendhauses Prohlis
  9. Verträge im Bereich SGB VIII
  - 10.–11. Förderung von Trägern der freien Jugendhilfe 2004
  - Nachanträge, Widersprüche
  12. Informationen
- Weitere Tagesordnungspunkte sind nicht öffentlich.

## RP unterstützt Feuerwehr-Leitstelle

Aufgaben und Probleme des städtischen Brand- und Katastrophenschutzes, des Rettungsdienstes sowie Möglichkeiten der Förderung durch das Regierungspräsidium (RP) und den Freistaat waren vor kurzem Gegenstand eines Arbeitsbesuches der Vizepräsidentin des RP in der Feuerwehr- und Rettungsleitstelle Übigau. Das Regierungspräsidium, nach sächsischem Gesetz ab 2005 obere Brandschutz-, Rettungsdienst- und Katastrophenschutzbehörde, sicherte Unterstützung für die Leitstelle Übigau zu.

## HAUSHALT

### Entwurf der Haushaltssatzung 2005 liegt aus

Gemäß § 76 Abs. 1 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen vom 18. März 2003 legt die Landeshauptstadt Dresden den Entwurf der Haushaltssatzung 2005 vom 3. bis 13. Dezember 2004 öffentlich aus. Er steht vom 3. bis 22. Dezember auch im Internet unter [www.dresden.de/Haushalt 2005](http://www.dresden.de/Haushalt2005). An folgenden Tagen kann er im Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 1. Etage, Zimmer 140 eingesehen werden:

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 3. Dezember | 8 bis 14 Uhr |
| 6. Dezember | 8 bis 16 Uhr |
| 7. Dezember | 8 bis 18 Uhr |
| 8. Dezember | 8 bis 16 Uhr |

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 9. Dezember  | 8 bis 18 Uhr |
| 10. Dezember | 8 bis 14 Uhr |
| 13. Dezember | 8 bis 16 Uhr |
- Einwendungen gegen den Entwurf sind bis 22. Dezember 2004 möglich. Während ihn jedermann einsehen kann, steht das Recht auf Einwendungen nur den Einwohnern der Landeshauptstadt Dresden (§ 10 SächsGemO) und den Abgabepflichtigen zu. Der Entwurf der Haushaltssatzung wird vom 29. November bis 21. Februar in den Ausschüssen beraten und voraussichtlich am 24. Februar 2005 vom Stadtrat beschlossen.

### Einfluss auf den Stadthaushalt nehmen – aber wie?

**Der Entwurf des Haushaltsplanes der Stadt liegt sieben Arbeitstage öffentlich aus. Jeder kann während dieser Zeit in diesen Plan einsehen. Ein Vertreter der Stadtkämmerei beantwortet Fragen.**

Während der Auslegung und noch sieben Arbeitstage danach können alle Einwohner und Abgabepflichtigen der Stadt Einwendungen gegen den Haushalt erheben. Abgabepflichtige sind Personen, Vereine oder Unternehmen, die an die Gemeinde Abgaben wie Grund- oder Gewerbesteuer zahlen, auch Grundstückseigentümer, die nicht in der Stadt leben. Bei den Einwendungen müssen die Haushaltsstelle oder andere Details nicht genau benannt werden. Die Stadtverwaltung und vor allem der Stadtrat müssen aber wissen, welcher Vorschlag nicht beschlossen werden soll.

#### Ausschüsse beraten – Stadtrat entscheidet

Stadtkämmerei und Fachämter prüfen die Einwendungen und übergeben sie

mit einer Stellungnahme der Verwaltung dem Stadtrat. Die Fachausschüsse des Stadtrates legen ihre Beratungsergebnisse dem federführenden Ausschuss für Finanzen und Liegenschaften als Beschlussempfehlung vor. Der Ausschuss für Finanzen und Liegenschaften berät über diese Empfehlungen und empfiehlt dem Stadtrat seinen Beschluss. Der Stadtrat entscheidet über die Einwendungen.

#### Auslage des genehmigten Haushaltes

Der vom Regierungspräsidium genehmigte Haushalt, die Haushaltssatzung und die Entscheidungen des Stadtrates zu den Einwendungen werden veröffentlicht und erneut für mindestens eine Woche öffentlich ausgelegt. In den letzten Jahren haben sehr viele Bürger die angebotenen Möglichkeiten zur Einflussnahme auf den städtischen Haushalt genutzt und Einwendungen erhoben. Alle Einwander und Interessierte werden über die öffentliche Bekanntmachung des genehmigten Haushalts informiert.

MID · 49/04 • Verlagsveröffentlichung

## Besseres Licht für Dresden

Wenn Gebäude der Stadt Körper sind, dann ist das Licht ihre Seele. Erstmals wurde 1889 ein Gebäude mittels Lichtstrahlern in Szene gesetzt (Eiffelturm). Es folgten die sog. "Lunaparks" in Europa der Jahrhundertwende und die Lichtwerbung mit der Forderung, dass



Jörg Gillenberg  
City Manager Dresden

Lichtreklame unverzichtbarer Bestandteil der Stadtgestaltung sei und Urbanität schaffen soll. Heute gibt es weltweit ein "Rennen" um die Umsetzung des besten Lichtkonzeptes in den Städten - allen voran ist die Stadt Lion mit ihrer "Fete des Lumieres" im Dezember. Kaum ein Baustoff oder ein Material kann künstlerisch so viele Möglichkeiten der Ausdifferenzierung einer Gebäudestruktur bieten wie das Licht bei Tage und bei Nacht (innen und außen). Weißes Licht strukturiert Dreidimensional die Gestalt und Textur eines Gebäudes, farbiges Licht überhöht die Aussage. City- und Stadtmarketing mit Licht heißt:

- Licht verlängert den Tag und schafft somit mehr Erlebnis
  - Gutes Licht blendet unwesentliches aus
  - Technisch gut eingesetztes Licht hebt die Besonderheiten der Stadt hervor
  - Licht schafft Alleinstellungsmerkmale und strukturiert das Stadtbild
  - Lichtevents sind künstlerische Aussage und bringen Leben in die Stadt
- Das City Team Stadtlcht und seine Mitglieder hat diese Erkenntnisse Unternehmens übergreifend für Dresden diskutiert, vernetzt die Strukturen und stellt Projektförderungsanträge. Jenseits des Anspruches an Verkehrssicherheit, Kriminalitätsverhütung, Orientierung und Werbung wollen die Mitglieder Themen wie Identität Ambiente und Stadtgestaltung mit allen Interessierten Fachleuten in Dresden diskutieren. Dazu soll nun ein öffentlich-privater Verein gegründet werden, der gerade auch die Interessensvertreter des Freistaates berücksichtigt: Dresdenlicht. e. V. Interessenten melden sich bitte bei City Management Dresden, Tel 4861997

Anzeige

### *Fleischerei & Feinkost Ernst Schulze*

Unsere Empfehlung:

**Gänsebraten, Port. 7,50 € dazu Rotkohl u. Klöße**  
heiß geliefert bis auf den Tisch - Bestellung in jeder Filiale möglich

Olaf Voge – Ihr Veranstaltungsservice –  
[www.Feinkostschulze.de](http://www.Feinkostschulze.de) Tel. 0351-4218496 Fax -4215411



Amtliche Bekanntmachung im Auftrag des Regierungspräsidiums Dresden

## Planfeststellung für das Bauvorhaben „Staatsstraße S 81, Ortsumgehung Reichenberg und Boxdorf“

VNK 4848 006, Stat. 2,230 bis NNK 4848 037, Stat. 0,000

Vom 12. November 2004

Mit dem Planfeststellungsbeschluss des Regierungspräsidiums Dresden vom 27. Oktober 2004, Az.: 41-0513.27/10 – S 81 OU Reichenberg, ist der Plan für das Straßenbauvorhaben „Staatsstraße S 81, Ortsumgehung Reichenberg und Boxdorf“ VNK 4848 006, Stat. 2,230 bis NNK 4848 037, Stat. 0,000, gemäß § 39 des Straßengesetzes für den Freistaat Sachsen (Sächsisches Straßengesetz – SächsStrG) vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 93), das zuletzt durch Artikel 3 des Gesetzes vom 28. Mai 2004 (SächsGVBl. S. 200, 2255) geändert worden ist und § 1 des Verwaltungsverfahrensgesetzes für den Freistaat Sachsen (SächsVwVfG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. September 2003 (SächsGVBl. S. 614), in Verbindung mit § 74 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. Januar 2003 (BGBl. I S. 102), das durch Artikel 4 Abs. 8 des Gesetzes vom 5. Mai 2004 (BGBl. I S. 718, 833) geändert worden ist, festgestellt worden.

Dem Träger der Straßenbaulast wurden Auflagen erteilt. In dem Planfeststellungsbeschluss ist über alle rechtzeitig vorgetragenen Einwendungen, Forderungen und Anregungen entschieden worden.

### Rechtsbehelfsbelehrung des Planfeststellungsbeschlusses:

Gegen diesen Planfeststellungsbeschluss kann innerhalb eines Monats nach seiner Zustellung Klage beim Verwaltungsgericht Dresden, Blüherstraße 4, 01060 Dresden schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichts erhoben werden. Als Zeitpunkt der Zustellung gilt der letzte Tag der Auslegung des Planfeststellungsbeschlusses. Für die Beteiligten, denen der Planfeststellungsbeschluss auf andere Weise, zum Beispiel durch Postzustellungsurkunde, Empfangsbescheinigung oder eingeschriebenen Brief zugestellt wurde, ist dagegen der tatsächliche Zeitpunkt der individuellen

Zustellung maßgeblich. Die Klage muss den Kläger, den Beklagten und den Streitgegenstand bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten. Der angefochtene Planfeststellungsbeschluss soll in Urschrift oder in Abschrift beigelegt werden. Der Klage und allen Schriftsätzen sollen Abschriften für die übrigen Beteiligten beigelegt werden.

Die Anfechtungsklage gegen diesen Planfeststellungsbeschluss hat gemäß § 39 Absatz 10 SächsStrG keine aufschiebende Wirkung. Ein Antrag auf Anordnung der aufschiebenden Wirkung der Anfechtungsklage gegen diesen Planfeststellungsbeschluss gemäß § 80 Absatz 5 Satz 1 Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO) kann bei dem oben genannten Gericht gestellt werden.

Der Beschluss liegt mit einer Ausfertigung des festgestellten Planes bei der Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Hauptabteilung Mobilität, Hamburger Straße 19,

01067 Dresden, 3. Stock, Zimmer 3013 in der Zeit vom **6. bis einschließlich 20. Dezember 2004** während folgender Dienststunden zur allgemeinen Einsicht aus:

Montag, Freitag 9.00–12.00 Uhr  
Dienstag, Donnerstag 9.00–18.00 Uhr  
Mittwoch geschlossen

Der Beschluss gilt mit Ende der Auslegungsfrist allen Betroffenen und denjenigen gegenüber, die Einwendungen erhoben haben, als zugestellt (§ 74 Abs. 5 Satz 3 VwVfG).

Bis zum Ablauf der Rechtsbehelfsfrist kann der Planfeststellungsbeschluss von den Betroffenen und denjenigen, die Einwendungen rechtzeitig erhoben haben, beim Regierungspräsidium Dresden, Referat 41, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, schriftlich angefordert werden.

Dresden, 23. November 2004

**gez. i. V. Dr. Vogel**  
**Oberbürgermeister**

Öffentliche Bekanntmachung

## Entscheidung gegen eine Umweltverträglichkeitsprüfung im Zusammenhang mit dem Umbau des Erlweinspeichers

Der Vorhabenträger hat bei der Landeshauptstadt Dresden, untere Wasserbehörde, einen Antrag auf wasserrechtliche Erlaubnis nach §§ 2, 3 und 7 Wasserhaushaltsgesetz (WHG) für das Vorhaben „Dresden-Altstadt I, Umbau des Erlweinspeichers zu einem Hotel – Errichtung Baugrube für die Aufstellung eines Krans der HOCHTIEF Construction AG“ gestellt. Dabei macht sich eine zeitlich begrenzte Grundwasserabsenkung bzw. -ableitung erforderlich.

Diese Grundwasserabsenkung bzw. -ableitung unterliegt dem Gesetz über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) nach § 3 (1) UVP, Anlage 1, Nr. 13.3.2 sowie dem Gesetz über die Umweltverträglichkeitsprüfung im Freistaat Sachsen (SächsUVP) nach § 3 (1) Nr. 2 SächsUVP, Anlage, Nr. 9 b) – siehe dort unter: „Entnehmen, Zutage-

fördern oder Zutageleiten von Grundwasser oder Einleiten von Oberflächenwasser zum Zwecke der Grundwasseranreicherung, ... soweit nicht eine Pflicht zur Durchführung der Umweltverträglichkeitsprüfung aufgrund Bundesrecht besteht, mit einem jährlichen Wasservolumen von mindestens 37 000 m<sup>3</sup> und weniger als 250 000 m<sup>3</sup>“. Demnach ist über eine allgemeine Vorprüfung des Einzelfalls zu ermitteln, ob das Vorhaben erhebliche nachteilige Umweltauswirkungen haben kann und

Anzeige

infolgedessen eine Umweltverträglichkeitsprüfung für das Vorhaben erforderlich ist.

Bezüglich der Betroffenheit von Schutzgütern und Auswirkungen des Vorhabens ist einzuschätzen, dass durch das geplante Vorhaben keine erheblichen nachteiligen Umweltauswirkungen auf die Schutzgüter nach § 3 c in Verbindung mit Anlage 2 des UVP zu erwarten sind. Es handelt sich um eine zeitlich begrenzte Maßnahme. Verschiedene umweltmediale Einzelaspekte wer-

den im weiteren wasserrechtlichen Verfahren geprüft und mit wasserrechtlichem Bescheid festgelegt bzw. während der Bauausführung einer Lösung zugeführt, z. B. eine kontinuierliche Überwachung der Grundwasserstände, zur Analytik des Grundwassers, zum Grundwasserschutz gegen schädliche Verunreinigungen, Festlegungen zu den Bedingungen für die Einleitung des zu Tage geförderten Grundwassers in die Elbe sowie Bedingungen zum Hochwasserschutz und zum Gehölzschutz.

Daraus ergibt sich, dass für das Vorhaben auf die Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) verzichtet werden kann.

Dresden, 1. März 2004

**gez. Roßberg**  
**Oberbürgermeister**

Alle öffentlichen Ausschreibungen aus Sachsen



**Abobestellung:**

**Tel.: (03 51) 42 03-183**

**www.vergabe-abc.de**

## Wirtschaftsausschuss tagt

Tagesordnung der Sitzung des Ausschusses für Wirtschaftsförderung am 2. Dezember, 16 Uhr, Dr.-Külz-Ring 3. Etage Zimmer 13:

### Beschlussfassung zu VOL-Leistungen

■ Lieferung von Einsatzfahrzeugen für das Brand- und Katastrophenschutzamt der Landeshauptstadt Dresden, 2 Lose:

Los 1: 1 Stück Drehleiter 23/12

Los 2: 1 Stück Kombilöschfahrzeug DLK 12/9

■ Unterhalts-, Grund- und Glasreinigung sowie Wäscheverwaltung für die Kindertageseinrichtungen der Landeshauptstadt Dresden, 10 Lose:

Los 1: Ortsamt Altstadt

Los 2: Ortsamt Neustadt

Los 3: Ortsamt Pieschen

Los 4: Ortsamt Klotzsche

Los 5: Ortsamt Loschwitz

Los 6: Ortsamt Leuben

Los 7: Ortsamt Prohlis

Los 8: Ortsamt Plauen

Los 9: Ortsamt Cotta

Los 10: Ortsamt Cotta

■ Lieferung von Einsatzfahrzeugen für das Brand- und Katastrophenschutzamt der Landeshauptstadt, 3 Lose:

Los 1: 2 Stück Vorauslöschfahrzeuge VLF

Los 2: 1 Stück Löschgruppenfahrzeug LF10/6

Los 3: 1 Stück Tanklöschfahrzeug TLF 16/25

■ Projektierung, Lieferung und Montage von Büromobiliar (Ersatzbeschaffung) zu vorhandenem Büromobiliar der Landeshauptstadt Dresden, 2 Lose:

Los 1: Büromobiliar

Los 2: Bürostühle

### Beschlussfassung zu VOB-Vergaben

■ Sanierung Coschütz/Gittersee, Baufreimachung Halde b

■ Zeitvertrag 2005/2006, Tiefbauleistungen zur Errichtung von Straßenbeleuchtungsanlagen und Beseitigung von Schadensfällen

■ Leipziger Straße, 5. BA zwischen Alexander-Puschkin-Platz und Eisenbahnstraße

■ Zeitvertrag 2005/2006, Fußgänger Lichtsignalanlage/Fußgängerquerungshilfen

Weitere Punkte sind nicht öffentlich.

## Dienstausweise ungültig

Wegen Verlust bzw. Diebstahl werden ab sofort die Dienstausweise der Landeshauptstadt Dresden mit folgenden Nummern für kraftlos erklärt: 04648/2 und 06032.

## Öffentliche Bekanntmachung

# Einziehung eines öffentlichen Weges nach § 8 SächsStrG – Absichtserklärung

Die Landeshauptstadt Dresden beabsichtigt, einen Teil der **Quohrener Straße**, den Anliegerstraßenabschnitt südlich des Hauptzuges der genannten Straße von der Einmündung in den Straßenhauptzug vor dem Gebäude mit der Hausnummer 20 bis zur Geraden, die die beiden gegenüber liegenden Grenzpunkte des abschließend bezeichneten Flurstückes ca. 10,5 m nordwestlich des östlichsten Grenzpunktes des anliegenden Flurstückes Nr. 4 verbindet, Teil des **Flurstückes Nr. 554** der Gemarkung **Dresden-Bühlau**, einzuziehen.

Der Kaufinteressent eines der anliegenden Grundstücke strebt den Erwerb des betreffenden vor diesem Grundstück liegenden Straßenraumes zur Umgestaltung in eine private Nutzfläche an. Der zur Einziehung vorgesehene Bereich ist vollständig zugewachsen und als Verkehrsraum nicht nutzbar. Er ist für den öffentlichen Verkehr entbehrlich, da die Erschließung der

Anliegergrundstücke über die verbleibenden Straßenteile auf beiden Seiten der verwilderten Fläche gesichert ist. Die Pläne mit der Darstellung von Lage und Ausdehnung des einzuziehenden Verkehrsraumes liegen für die Dauer eines Monats bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung, Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Zimmer 3095, während der Sprechzeiten für jedermann öffentlich zur Einsicht aus. Während dieser Zeit können alle, deren Interessen durch die beabsichtigte Maßnahme berührt werden, Einwendungen schriftlich oder zur Niederschrift bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung vorbringen. Nach Fristablauf erhobene Einwendungen werden nicht mehr berücksichtigt.

**gez. Koettnitz, Leiter des Straßen- und Tiefbauamtes**

MID · 49/04 • Verlagsveröffentlichung

## Ratgeber Recht

# Immobilien-, Bau- und Architektenrecht

## Kann ein Auftraggeber den Sicherheits-einbehalt und die Gewährleistungsbürgschaft als doppelte Sicherheit behalten?

In einer Entscheidung des Landgerichts Hamburg vom 04.07.2003 (328 O 508/02) behielt ein Auftraggeber den vereinbarten Sicherheitseinbehalt ein, obwohl der Auftragnehmer ihm eine Gewährleistungsbürgschaft zur Ablösung des Sicherheitseinbehaltes gestellt hatte. Der Auftraggeber zahlte auch nicht den Sicherheitseinbehalt auf ein Sperrkonto. In der Folge ist der Auftraggeber zur Zahlung von 100 % des Werklohns verurteilt worden. Nun verlangt der Auftragnehmer zusätzlich die Herausgabe der Gewährleistungsbürgschaft. Mit Recht?

Nach Ansicht des Landgerichts Hamburg, ja. In seiner Entscheidung beruft es sich auf die Rechtsprechung des

Bundesgerichtshofs, wonach eine Bürgschaft als Austauschsicherheit so zu verstehen ist, dass sie unter der auflösenden Bedingung übergeben wird, der Auftraggeber werde seiner Verpflichtung zur effektiven Auszahlung nachkommen.

Weigert sich der Auftraggeber zu zahlen, kann der Auftragnehmer jedenfalls die Bürgschaft als ungerichtfertige Bereicherung zurückverlangen. Gestützt auf diese Rechtsprechung verurteilte das Landgericht Hamburg den Auftraggeber auch zur Herausgabe der Bürgschaft, obwohl sich der Auftraggeber im Prozess auf den Sicherheitsfall, nämlich Mängel beruft.

Die Entscheidung des Landgerichts Hamburg geht sehr weit. Denn wenn Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden, müsste der Auftraggeber die Gewährleistungsbürgschaft behalten dürfen. Dieser Beitrag kann unter [www.zunft-starke.de](http://www.zunft-starke.de) abgerufen werden.



Rechtsanwalt  
Dietmar Zunft

## Öffentliche Bekanntmachung

# Teileinziehung einer öffentlichen Straße nach § 8 SächsStrG Absichtserklärung

Die Landeshauptstadt Dresden beabsichtigt, die Nutzung des Abschnittes der **Wilhelm-Franke-Straße** von der Spitzwegstraße bis zur Einmündung der Straße Am Pfaffenberg auf den öffentlichen Fahrverkehr durch Fahrzeuge, deren tatsächliches Gewicht **7,5 t** nicht überschreitet, zu beschränken.

Die Beschränkung der Benutzungsart ist aus folgendem Grund notwendig: Um dem weiteren Verfall der bautechnisch gefährdeten und zum Teil bereits geschädigten Straße entgegenzuwirken und die tatsächliche Verkehrsbelastung dem Zustand der Straße anzupassen, soll der Verkehr auf der beschriebenen Straße durch die Fahrzeuggewichtsbeschränkung für die betreffenden Fahrzeuge unterbunden werden.

Die Pläne mit der Darstellung von Lage und Ausdehnung der von der Teileinziehung betroffenen Straße liegen für die Dauer eines Monats bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung, Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Zimmer 3095, während der Sprechzeiten für jedermann zur Einsicht aus. Während dieser Zeit können alle, deren Interessen durch die beabsichtigte Maßnahme berührt werden, Einwendungen schriftlich oder zur Niederschrift bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung vorbringen. Nach Fristablauf erhobene Einwendungen werden nicht mehr berücksichtigt.

**gez. Koettnitz, Leiter des Straßen- und Tiefbauamtes**

## Gewusst?

Die Landeshauptstadt Dresden setzt sich für die überregionale Zusammenarbeit mit den Feuerwehren der umliegenden Gemeinden und Landkreise bei der Bewältigung möglicher Gefahren durch ABC-Waffen ein. Das Regierungspräsidium Dresden hat vor kurzem seine Unterstützung für diese Bemühungen signalisiert.

## Ausschreibungen von Leistungen

- a) Zur Angebotsabgabe auffordernde Stelle:  
Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008;  
Den Zuschlag erteilende Stelle:  
Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008;  
Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind:  
Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, 01008 Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008
- b) Leistungen - Öffentliche Ausschreibung**
- c) Ausführungsort:  
Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Zentraler Klinikservice, 01008 Dresden;  
**Art und Umfang der Leistung: Lieferung, Implementierung und Konfiguration eines Content-Management-Systems (CMS) für das Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt**
- d) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- e) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: Ende: 08.02.2005**
- f) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich:  
Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008,  
**Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 07.12.2004**
- g) Digital einsehbar: nein
- h) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: 0,00 EUR; Lieferform: Papier
- i) 03.01.2005, 16.00 Uhr**
- l) laut Leistungsverzeichnis
- m) 1. aktueller Auszug aus dem Handelsregister (nicht älter als 3 Monate);  
2. Erklärung über die Nichtbeschäftigung illegaler Arbeitskräfte;  
3. Firmendarstellung mit Angaben zu: Hauptarbeitsgebiet, Umsätze der letzten 3 Jahre, Beschäftigtenzahlen;  
4. Referenzen für Objekte im Gesundheitswesen mit Angaben zu: Art der Leistung, Objektbezeichnung, Ansprechpartner
- n) 20.01.2005**
- o) Der Bewerber unterliegt mit der Abgabe seines Angebots auch den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote (§ 27).

## Ausschreibung von Bauleistungen

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881723/24, Fax: 4884374, E-Mail: lmalik@dresden.de
- b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**
- c) Zeitvertrag 2005/2006; Geländereinstandsetzung und Korrosionsschutz**
- d) Vergabe-Nr.: 5032/05, 01000 Dresden**
- e) Geländereinstandsetzung und Korrosionsschutz im Stadtgebiet Dresden, Rahmenauftrag für eine Firma, Leistungsumfang für den Vertragszeitraum maximal 200 TEUR, Einzelauftrag maximal 40 TEUR; Geländer abbauen und entsorgen; Konstruktionsteile ersetzen; Geländer herstellen und montieren; Korrosionsschutz
- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /5032/05: Beginn: 01.03.2005, Ende: 28.02.2006; Zusätzliche Angaben: Verlängerungsoption bis 28.02.2007**
- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881723/24, Fax: 4884374; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 10.12.2004; digital einsehbar: nein
- j) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: /5032/05: 7,00 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungseinzelheiten: Das Entgelt wird nicht erstattet. Die Verdingungsunterlagen werden erst nach Vorliegen des Verrechnungsschecks versandt. Der Bewerber hat mit der Bewerbung eine verbindliche Erklärung zur Abholung der Unterlagen (bei Straßen- und Tiefbauamt, Zimmer 3092, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Montag bis Donnerstag 8.00 bis 15.00 Uhr und Freitag 8.00 bis 12.00 Uhr) oder zum gewünschten Postversand abzugeben.  
Zahlungsempfänger: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung; Verwendungszweck: 6020-5001/05
- k) Einreichungsfrist: 21.12.2004 10.00 Uhr**
- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, Sachgebiet Bauvergaben, bei persönlicher Abgabe: Technisches Rathaus, Briefkasten im Kellergeschoss, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, E-Mail: kfiedler@dresden.de
- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Kellergeschoss Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los /5032/05: 21.12.2004, 10.00 Uhr
- q) Zahlungsbedingungen gem. Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchst. a, b, c, d, e, f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. (ABSt) vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist. Auszug aus dem Gewerbezentralregister (§ 150 Gewerbeordnung)
- t) 11.02.2005**
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: nicht zulässig
- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 33/34, Gewerbeamt, Preisprüfung, VOL, VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Straßen- und Tiefbauamt, Herr Wuttke, Tel.-Nr.: (0351) 4889790
- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881723/24, Fax: 4884374, E-Mail: lmalik@dresden.de
- b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**
- c) Ersatzneubau der Stützwände an der Weißeritz oberhalb der Brücke Tonbergstraße**
- d) Vergabe-Nr.: 5001/05, 01157 Dresden**
- e) 1400 m<sup>3</sup> Beton abrechnen; 3 St. Bäume fällen; 8000 m<sup>3</sup> Baugrube herstellen; 6000 m<sup>3</sup> Hinterfüllmaterial liefern und einbauen; 1350 m<sup>3</sup> bindigen Boden liefern und einbauen; 525 m<sup>2</sup> senkrechten Sicker aus Geotextil verlegen; 1050 m<sup>3</sup> bewehrten Beton C30/37 für Stützwand herstellen; 27 m<sup>3</sup> bewehrten Beton für Kappe C 25/30 LP herstellen; 460 m<sup>2</sup> Wildpflaster aus Naturstein für Böschung herstellen; 190 m Stahlgeländer liefern und einbauen; 2 St. Fangedämme herstellen; 705 m<sup>2</sup> verankerter Verbau
- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: ja; Ausführungsunterlagen einschließlich Standsicherheitsnachweise
- h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /5001/05: Beginn: 28.02.2005, Ende: 30.11.2005**
- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881723/24, Fax: 4884374; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 10.12.2004; Digital einsehbar: nein
- j) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: /5001/05: 16,00 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungseinzelheiten: Das Entgelt wird nicht zurückerstattet. Die Verdingungsunterlagen werden erst nach Vorliegen des Verrechnungsschecks versandt. Der Bewerber hat mit der Bewerbung eine verbindliche Erklärung zur Abholung der Unterlagen (bei Straßen- und Tiefbauamt, Zimmer 3092, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Montag bis Donnerstag 8.00 bis 15.00 Uhr und Freitag 8.00 bis 12.00 Uhr) oder zum gewünschten Postversand abzugeben.  
Zahlungsempfänger: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung; Verwendungszweck: 6020-5001/05
- k) Einreichungsfrist: 04.01.2005, 9.30 Uhr**
- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, Sachgebiet Bauvergaben; bei persönlicher Abgabe: Technisches Rathaus, Briefkasten im Kellergeschoss, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001
- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Kellergeschoss Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los /5001/05: 04.01.2005, 9.30 Uhr**
- p) Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 3 v.H. der Auftragssumme und Mängelansprüchebürgschaft in Höhe von 3 v.H. der Abrechnungssumme
- q) Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a, b, c,

- d, e, f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. (ABSt) vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist. Der Auszug aus dem Gewerbezentralregister (§ 150 Gewerbeordnung) ist beizulegen.
- t) 07.02.2005**
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig
- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 33/34, Gewerberecht, Preisprüfung, VOL, VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Straßen- und Tiefbauamt, Frau Berthel, Tel.-Nr.: (0351) 4883217
- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881723/24, Fax: 4884374, E-Mail: lmalik@dresden.de
- b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**
- c) Zeitvertrag 2005/2006 Instandsetzung von Ingenieurbauwerken aus Naturstein, Beton und Stahlbeton**
- d) Vergabe-Nr.: 5033/05, 01000 Dresden**
- e) Instandsetzung von Ingenieurbauwerken aus Naturstein, Beton und Stahlbeton im Stadtgebiet Dresden Rahmenvertrag für eine Firma, Leistungsumfang 200 TEUR, Einzelauftrag maximal 50 TEUR - Oberflächensäuberung - Fugensanierung - Steinaustausch - Steinergänzungen - Betonsanierungen
- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: 5033/05: Beginn: 01.03.2005, Ende: 28.02.2006; zusätzliche Angaben: Verlängerungsoption bis 28.02.2007**
- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4881723/24, Fax: 4884374; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 10.12.2004, digital einsehbar: nein
- j) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: 5033/05: 10,00 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungseinzelheiten: Das Entgelt wird nicht erstattet. Die Verdingungsunterlagen werden erst nach Vorliegen des Verrechnungsschecks versandt. Der Bewerber hat mit der Bewerbung eine verbindliche Erklärung zur Abholung der Unterlagen (bei Straßen- und Tiefbauamt, Zimmer 3092, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Montag bis Donnerstag 8.00 bis 15.00 Uhr und Freitag 8.00 bis 12.00 Uhr) oder zum gewünschten Postversand abzugeben. Zahlungsempfänger: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung; Verwendungszweck: 6020-5033/05
- k) Einreichungsfrist: 21.12.2004, 10.30 Uhr**
- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, Sachgebiet Bauvergaben, bei persönlicher Abgabe: Technisches Rathaus, Briefkasten im Kellergeschoss, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001,
- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Kellergeschoss Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe 5033/05: 21.12.2004, 10.30 Uhr**
- q) Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 Abs. 1 Buchst. a bis f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. (ABSt.) vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist. Auszug aus dem Gewerbezentralregister (§ 150 Gewerbeordnung)
- t) 11.02.2005**
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: nicht zulässig
- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 33/34, Gewerberecht, Preisprüfung, VOL, VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999; Auskünfte erteilt: Straßen- und Tiefbauamt, Herr Wuttke, Telefon: (0351) 4889790
- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Wirtschaft, Grünflächenamt Dresden, 01001 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4887085, Fax: 4887003
- b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**
- Öffentliche Aufforderung - Zeitvertrag - Auswertung der angebotenen Einheitspreise für die Bildung einheitlicher Vertragspreise
- c) Baumpflege in öffentlichen Anlagen, Vergabe-Nr.: 8002/05**
- d) Stadtgebiet Dresden, 01069 Dresden
- e) Baumpflege in öffentlichen Grünanlagen, Kleingartenanlagen, Schulen, Elbwiesen, Stadtwald und anderen kommunalen Liegenschaften im Stadtgebiet von Dresden - Herstellung der Verkehrssicherheit - Baumpflege - Fäll- und Rodearbeiten - Beseitigung von Sturmschäden - Einbau von Gurticherungen - Klettertechnik Zeitvertrag für 4 Firmen Leistungsumfang für den Leistungszeitraum je Firma maximal 50 TEUR Einzelaufträge bis maximal 10 TEUR
- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein; zusätzliche Angaben: Angebote und Vergabe nur als Gesamtleistung
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: 8002/05: Beginn: 22.02.2005, Ende: 28.02.2006**
- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Saxoprint GmbH, 01010 Dresden, PF: 120965, Tel.-Nr.: (0351) 4921221, Fax: 4921200, E-Mail: bjaenicke@saxoprint.de; Anforderung der Verdingungsunterlagen bis: 13.12.2004, digital einsehbar: ja, Internetabrufbar unter: www.saxoprint.de
- j) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: 8002/05: 4,07 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungseinzelheiten: Bankeinzug. Mit der schriftlichen Abforderung wird der Firma Saxoprint GmbH eine einmalige Bankeinzugsermächtigung in Höhe des Kostenbeitrages gewährt. Die Verdingungsunterlagen werden nur versandt, wenn folgende Angaben vollständig vorliegen: Zahlungsempfänger: Saxoprint GmbH
- k) Einreichungsfrist: 11.01.2005, 10.45 Uhr**
- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Technisches Rathaus, SG Bauvergaben, Hamburger Str. 19 (bei persönlicher Abgabe Briefkasten im Kellergeschoss), 01067 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4883771, Fax: 4883773
- m) Deutsch
- n) keine
- o) Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe 8002/05: 11.01.2005**
- q) Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 Abs. 1 Buchst. a bis g VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter - eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. (ABSt.) vorlegen kann oder - mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.
- t) 15.02.2005**
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: nicht zulässig
- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 33/34, Gewerberecht, Preisprüfung, VOB, VOL, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253412/13, Fax: 8259999, E-Mail: post@rpdd.sachsen.de; Auskünfte erteilt: Grünflächenamt Dresden, Frau Henke, Tel.-Nr.: (0351) 4887085
- a) Anschrift des Auftraggebers: Landeshauptstadt Dresden vertreten durch die **STESAD GmbH**, Stadtentwicklungs- und -sanierungsgesellschaft Dresden mbH Treuhänderischer Sanierungsträger der Landeshauptstadt Dresden; Königsbrücker Straße 6 b, 01099 Dresden Telefon: 0351 - 49473-0 Telefax: 0351 - 49473-60 e-mail: [info@stesad.de](mailto:info@stesad.de)
- b) Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A**
- c) Bauvorhaben: Neubau der öffentlichen Beleuchtung - Leistungen der technischen Ausrüstung**
- d) Ort der Ausführung: Landeshauptstadt Dresden; Schanzenstraße, Königsbrücker Platz Nord, Königsbrücker Platz West, 01099 Dresden
- e) Art und Umfang der Leistung: Lieferung und Montage der öffentlichen Beleuchtung ohne Tiefbauleistungen**
- 8 St Leuchte als Pendelkandelaber mit Mast
- 6 St Kabelmuffen liefern und montieren
- 1000m Kunststoffkabel liefern und in Erde verlegen
- 790m Kabelabdeckhauben verlegen
- 1 St Demontage Altanlage
- 1000m Kabel einmessen und Unterlagen erstellen
- f) Angebote sind für die Gesamtleistung abzugeben.
- g) entfällt
- h) Ausführungsfrist: Beginn: 28.02.2005 Ende: 13.07.2005**
- i) Anforderung der Verdingungsunter-**

Anzeige



**Fleischerei & Partyservice GmbH**  
Bergmannstr. 9 + City-Center (Passage hinter Hbf.)  
Tel. 0351 3103469 Fax. 0351 3360793

\* täglich reichhaltiges Frühstücksangebot  
\* täglich mindestens 6 Mittagsmenüs

**Wir kochen selbst. Alles auch zum Mitnehmen.**

[www.partyfleischer.de](http://www.partyfleischer.de)

## Vereinskurzmeldungen

**Jubiläum.** Die Beratungsstelle "Ausweg" auf der Schaufußstraße 27 feiert am 2. Dezember ihr zehnjähriges Bestehen. Sie wurde 1984 von der Arbeiterwohlfahrt gegründet und arbeitet seitdem als Erziehungsberatungsstelle mit dem spezifischen Auftrag gegen sexuellen Missbrauch und häusliche Gewalt. Mit diesen Anliegen ist sie einzigartig in Dresden und Umgebung. Offene Sprechzeiten sind Montag, Mittwoch und Donnerstag von 9 bis 12 und 14 bis 16 Uhr, Dienstag von 12 bis 18 Uhr sowie nach Vereinbarung unter Tel.: 0351/3100221. Die Beratungen sind kostenfrei.

**Verkaufsförderungsaktion.** Der Agrar-Marketing Sachsen e.V. (AMS) eröffnet am 1. Dezember in der Neustädter Markthalle in Dresden die erste regionale Verkaufsförderungsaktion. Ziel der Aktion ist es, die Verbraucher darauf aufmerksam zu machen, dass in Sachsen Produkte hergestellt werden, deren Qualität weit mehr als die gesetzlichen Anforderungen erfüllen. Für diese Produkte hat der AMS das Zeichen "Bewährte Qualität! Neutral geprüft" kreiert. Eine Auswahl der 17 sächsischen Unternehmen, die Lizenznehmer dieses Zeichens sind, wird vom 1. bis 4. Dezember in der Markthalle ihre Produkte vorstellen und verkaufen. Mehr Infos unter Tel.: 0341/ 24566080.

**Adventsturnier.** Das 10. Adventsturnier des Tanzclubs Saxonia Dresden findet am 11. Dezember als Ballturnier im Hotel Park Plaza, Königsbrücker Straße 121a in Dresden statt. Folgende Klassen werden am Start sein: HGR B Latein sowie HGR A Standard und Latein. Zwischen den einzelnen Tanzturnierrunden können die Gäste das Tanzbein schwingen und anschließend wieder den Turniertänzern zuschauen. Karten sind erhältlich unter Tel.: 0351/2501067 oder Fax: 0351/3125888 oder direkt an der Abendkasse.

**Weihnachtsmarkt.** Der Förderverein der Cossebauder Schulen e.V. lädt am 3. Dezember, 16 bis 20 Uhr zum 11. Weihnachtsmarkt in der Grundschule in Cossebaude ein. Auf dem Programm stehen in der Schule Zinngießen, Schach, Trickfilme, ein Festcafé und Basteleien, auf dem Schulhof ein Markt mit Gulaschkanone, Grill, Ständen, Spielangeboten und Weihnachtsmusik.

Vereinskurzmeldungen an:  
MID Verlags GmbH  
heike.wunsch@mid-verlag.de, oder Fax:  
0351/ 45680-113 z. Hd. Franziska Moebius.

### lagen:

**Datum: bis 08.12.2004**

Anschrift: Inros-Lackner AG  
Wasastraße 50, 01455 Radebeul  
Telefon: 0351 - 895 61-0  
Telefax: 0351 - 895 61-13  
e-mail: dresden@inros-lackner.de  
Versendung der Unterlagen:  
Datum: ab 10.12.2004

- j) Kostenbeitrag für die Verdingungsunterlagen:  
Höhe des Kostenbeitrages: 25 EUR inkl. Versandkosten  
Zahlungsweise: als Verrechnungsscheck Empfänger: siehe i)  
Zahlungsgrund: siehe c) und d)  
Die Kosten werden nicht erstattet.  
Die Verdingungsunterlagen werden nur dann versandt, wenn der Nachweis über Zahlung vorliegt.

### k) Abgabe der Angebote:

**Datum: 10.01.2005**

**Uhrzeit: 10.55 Uhr**

- l) Angebote sind zu richten an:  
STESAD GmbH, Stadtentwicklungs- und -sanierungsgesellschaft Dresden mbH, Königsbrücker Straße 6b 01099 Dresden  
m) Das Angebot ist in Deutsch abzufassen.  
n) Bei der Öffnung der Angebote dürfen nur Bieter oder deren Bevollmächtigte anwesend sein.

### o) Angebotsöffnung:

**Datum: 10.01.2005**

**Uhrzeit: 11.00 Uhr**

- STESAD GmbH, Stadtentwicklungs- und -sanierungsgesellschaft Dresden mbH Königsbrücker Straße 6b  
p) Geforderte Sicherheiten:  
Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem späteren Vertrag sind Sicherheiten von 5 v.H. der Auftragssumme durch selbstschuldnerische unbefristete Bürgschaften zu leisten.  
q) Abschlagszahlungen und Schlussrechnung nach der gültigen VOB / B  
r) Rechtsform von Bietergemeinschaften: gesamtschuldnerisch haftende Arbeitsgemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter  
s) Geforderte Eignungsnachweise:  
Der Bieter hat zum Nachweis seiner Eignung (Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit) Angaben gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a) bis f) VOB/A zu machen.

Vom Bieter kann gemäß § 8 Nr. 5 (2) VOB/A ein Auszug aus dem Gewerbezentralregister nach § 150 der Gewerbeordnung gefordert werden. Der Auszug darf nicht älter als 3 Monate sein. Bieter, die ihren Sitz nicht in der BRD haben, müssen eine Bescheinigung des für sie zuständigen Versicherungsträgers vorlegen.

Die Vergabe der Baumaßnahme erfolgt nur an Firmen, die eine Freistellungsbescheinigung zum Steuerabzug bei Bauleistungen gemäß § 48 b Abs. 1 Satz des Einkommenssteuergesetzes (EStG) vorweisen können.

### t) Die Bindefrist endet am: 15.02.2005.

- u) Änderungsvorschläge und Nebenangebote sind zugelassen.  
v) Technische Auskünfte:

Dresdner Elektro-Ingenieurbüro GmbH  
Washingtonstraße 16, 01139 Dresden  
Telefon: 03 51 - 8 52 74 25  
Telefax: 03 51 - 8 52 74 50  
e-mail: r.jaenicke@deib.de  
Vergabepflichtstelle des Regierungspräsidiums Dresden, Referat 34, Postfach 10 06 53  
Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden  
Telefon: 03 51 - 8 25 34 00  
Telefax: 03 51 - 8 25 99 99  
bzw. Vergabekammer des Freistaates Sachsen beim Regierungspräsidium Leipzig, Brauhausstraße 2, 04107 Leipzig

- a) Anschrift des Auftraggebers:  
Landeshauptstadt Dresden  
vertreten durch die **STESAD GmbH**  
Stadtentwicklungs- und -sanierungsgesellschaft Dresden mbH  
Treuhandischer Sanierungsträger der Landeshauptstadt Dresden; Königsbrücker Straße 6 b, 01099 Dresden  
Telefon: 0351 - 49473-0  
Telefax: 0351 - 49473-60  
e-mail: [info@stesad.de](mailto:info@stesad.de)
- b) Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A**
- c) Bauvorhaben: Ausführung von Straßenbauarbeiten und Tiefbauleistungen**
- d) Ort der Ausführung:  
Landeshauptstadt Dresden  
Schanzenstraße, Königsbrücker Platz Nord, Königsbrücker Platz West, 01099 Dresden
- e) Art und Umfang der Leistung:**  
**Ausbau der Schanzenstraße, Königsbrücker Platz Nord, Königsbrücker Platz West – Straßenbauleistungen, Tiefbau Trinkwasserleitung, Tiefbau Elektroenergieversorgungsleitungen, Tiefbau Gasversorgungsleitung, Tiefbau öffentliche Beleuchtung Straßenbau**  
- 550m<sup>2</sup> Granitkrustenplatten aufnehmen  
- 400m<sup>2</sup> Betonplatten aufnehmen und entsorgen  
- 3000m<sup>2</sup> Pflasterbelag aufnehmen  
- 720m Randeinfassungen aufnehmen  
- 2200m<sup>3</sup> Boden lösen  
- 16 Straßenabläufe herstellen  
- 1200m<sup>3</sup> Boden und ungebundene Tragschicht einbauen  
- 1400m<sup>2</sup> Asphaltfahrbahn einschließlich Granitpflasterrinne und Randeinfassung herstellen  
- 1300m<sup>2</sup> Parkstreifen (Granitpflaster) herstellen  
- 2000m<sup>2</sup> Gehweg (Granitpflaster/Krustenplatten) herstellen  
- 1 Baumpflanzung in offener Baumscheibe  
**Tiefbau Öffentliche Beleuchtung**  
- 130m<sup>3</sup> Leitungsgraben  
- 180m Kabelschutzrohr  
- Fundamente für 8 Lichtmasten herstellen  
Tiefbau Trinkwasserversorgung  
- 600m<sup>3</sup> Leitungsgraben  
- 30m Schutzrohr  
- 2 Rohrwiderlager  
**Tiefbau Elektroenergieversorgungsleitungen**  
- 30m<sup>3</sup> Leitungsgraben

- 10m Schutzrohr

**Tiefbau Gasversorgungsleitungen**

- 130m<sup>3</sup> Leitungsgraben

- 15m Rückbau Gasleitung bis DN125

- f) Angebote sind für die Gesamtleistung abzugeben.

g) entfällt

### h) Ausführungsfrist:

**Beginn: 28.02.2005**

**Ende: 13.07.2005**

### i) Anforderung der Verdingungsunterlagen:

**Datum: bis 08.12.2004**

Anschrift:

Inros-Lackner AG  
Wasastraße 50, 01455 Radebeul  
Telefon: 0351 - 895 61-0  
Telefax: 0351 - 895 61-13  
e-mail: dresden@inros-lackner.de  
Versendung der Unterlagen:  
Datum: ab 10.12.2004

- j) Kostenbeitrag für die Verdingungsunterlagen:  
Höhe des Kostenbeitrages: 50 EUR inkl. Versandkosten

Zahlungsweise: als Verrechnungsscheck Empfänger: siehe i)  
Zahlungsgrund: siehe c) und d)  
Die Kosten werden nicht erstattet.  
Die Verdingungsunterlagen werden nur dann versandt, wenn der Nachweis über Zahlung vorliegt.

### k) Abgabe der Angebote:

**Datum: 10.01.2005**

**Uhrzeit: 09.55 Uhr**

- l) Angebote sind zu richten an:  
STESAD GmbH  
Stadtentwicklungs- und -sanierungsgesellschaft Dresden mbH, Königsbrücker Straße 6b, 01099 Dresden  
m) Das Angebot ist in Deutsch abzufassen.  
n) Bei der Öffnung der Angebote dürfen nur Bieter oder deren Bevollmächtigte anwesend sein.

**o) Angebotsöffnung:**  
**Datum: 10.01.2005**  
**Uhrzeit: 10.00 Uhr**  
STESAD GmbH, Stadtentwicklungs- und -sanierungsgesellschaft Dresden mbH, Königsbrücker Straße 6b

- p) Geforderte Sicherheiten:  
Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem späteren Vertrag sind Sicherheiten von 5 v.H. der Auftragssumme durch selbstschuldnerische un-

Anzeige

## Hausgeräte Defekt?

**Hausgeräte Richter**  
Meisterbetrieb



☎ 0351/8627354

schnell • preiswert • zuverlässig  
Reparatur aller Fabrikate A-Z  
[www.hausgeraete-richter.de](http://www.hausgeraete-richter.de)

- befristete Bürgschaften zu leisten.
- q) Abschlagszahlungen und Schlussrechnung nach der gültigen VOB / B
- r) Rechtsform von Bietergemeinschaften: gesamtschuldnerisch haftende Arbeitsgemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Geforderte Eignungsnachweise:  
Der Bieter hat zum Nachweis seiner Eignung (Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit) Angaben gemäß § 8 Nr. 3(1) Buchstaben a) bis f) VOB/A zu machen.  
Vom Bieter kann gemäß § 8 Nr. 5 (2) VOB/A ein Auszug aus dem Gewerbezentralregister nach § 150 der Gewerbeordnung gefordert werden.  
Der Auszug darf nicht älter als 3 Monate sein. Bieter, die ihren Sitz nicht in der BRD haben, müssen eine Bescheinigung des für sie zuständigen Versicherungsträgers vorlegen.  
Die Vergabe der Baumaßnahme erfolgt nur an Firmen, die eine Freistellungsbescheinigung zum Steuerabzug bei Bauleistungen gemäß § 48 b Abs. 1 Satz des Einkommenssteuergesetzes (EStG) vorweisen können.
- t) **Die Bindefrist endet am: 15.02.2005.**
- u) Änderungsvorschläge und Nebenangebote sind zugelassen.
- v) Technische Auskünfte:  
Inros-Lackner AG  
Wasastraße 50, 01455 Radebeul  
Telefon: 0351 - 895 61-0

Telefax: 0351- 895 61-13  
e-mail: dresden@inros-lackner.de  
Vergabepflichtstelle des Regierungspräsidiums Dresden  
Referat 34, Postfach 10 06 53  
Stauffenbergallee 2, 01076 Dresden  
Telefon: 03 51 - 8 25 34 00  
Telefax: 03 51 - 8 25 99 99  
bzw. Vergabekammer des Freistaates Sachsen beim Regierungspräsidium Leipzig, Brauhausstraße 2, 04107 Leipzig

- a) Stadtentwässerung Dresden GmbH Team Vertrags- und Vergabewesen  
PF 10 08 10, 01078 Dresden  
Telefon: (03 51) 8 22 32 75, Telefax: (03 51) 8 22 32 83
- b) **Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A**
- c) **Leistungsanpassung Schmutzwasserförderung Pumpwerk 1 der Kläranlage Dresden-Kaditz für AWÜ Pirna/Heidenau, Los 4: Elektrotechnische Ausrüstung**
- d) Kläranlage Dresden-Kaditz, Scharfenberger Str. 152, 01139 Dresden
- e) **Vergabenummer: 205.4/KA/04**  
Komplette betriebsfertige Lieferung und Montage einer neuen 6 kV-Schaltanlage für 4 Schmutzwasserpumpen (250 bis 355 kW) sowie zwei weitere Abgangsfelder. Die Anlage besteht aus 10 Schaltfeldern, sowie 4 Einzelkompensationsanlagen.  
Die Maßnahme umfasst weiterhin Um-

schlussarbeiten von vorhandenen MS-Kabeln, die NS-Verkabelung, die Signalerfassung über S 800 Baugruppen (ABB), die Anpassung der vorhandenen Hardware-Steuerung sowie die Demontage der vorhandenen 6 kV-Schaltanlage (34 Felder) inkl. Kompensation (12 Felder).

- Um den Hochwasserschutz zu gewährleisten sind bauliche Maßnahmen zur Anhebung des Doppelbodens und zur Verkleidung von Wänden enthalten.
- f) Angebote sind für die Gesamtleistung abzugeben.
- g) Entfällt
- h) **04. April 2005 bis 30. September 2005**
- i) **bis 10. Dezember 2004 bei**  
Ingenieurbüro IPU Dr. Born – Dr. Ermel GmbH  
Ingenieurplanung für Umweltschutz  
Am Grünen Tälchen 22, 01705 Freital  
**Telefon: (03 51) 64 987 - 0, Telefax: (03 51) 64 987 - 99**
- j) Höhe des Kostenbeitrages: 30,00 EUR  
Zahlungsweise: Verrechnungsscheck, Empfänger siehe i)  
Der Verrechnungsscheck ist der Anforderung der Verdingungsunterlagen beizulegen. Kosten werden nicht erstattet. Die Verdingungsunterlagen werden nur versandt, wenn der Nachweis über die Zahlung vorliegt.
- k) **18. Januar 2005**
- l) Stadtentwässerung Dresden GmbH,

- Team Vertrags- und Vergabewesen  
Scharfenberger Straße 152, Linker Faulturm, Zi. 2.13, 01139 Dresden
- m) Das Angebot ist in Deutsch abzufassen.
- n) Bei der Eröffnung der Angebote dürfen nur Bieter oder deren Bevollmächtigte anwesend sein.
- o) **18. Januar 2005, 10.00 Uhr**  
Ort: Anschrift wie unter l), Haus E, Beratungsraum II. Etage, Zimmer 209
- p) Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 5 v. H. der Auftragssumme (brutto) und Mängelansprüchebürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Schlussrechnungssumme (brutto).
- q) Zahlungsbedingungen gemäß VOB/B
- r) Rechtsform von Bietergemeinschaften: Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Geforderte Eignungsnachweise: Der Bieter hat mit dem Angebot zum Nachweis seiner Eignung (Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit) Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 Abs. 1 Buchstaben a) bis g) VOB/A.
- t) **18.02.2005**
- u) Nebenangebote oder Änderungsvorschläge sind bei gleichzeitiger Abgabe des Hauptangebotes zulässig.
- v) Allgemeine Fach- und Rechtsaufsicht  
Regierungspräsidium Dresden  
Abteilung 3 – Wirtschaft und Arbeit  
Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden  
Telefon: (03 51) 8 25 34 00, Telefax: (03 51) 8 25 93 40

Anzeigen

## Brasilianischer Karneval in Sachsen?



Wollten Sie schon immer einmal aus erster Hand wissen, wie der Brasilianische Karneval nun wirklich ist? Oder möchten Sie vielleicht erfahren, was es in Brasilien außer dem Karneval noch gibt?

Die 17-jährige Carina kommt im Februar nächsten Jahres für ein Schuljahr nach Deutschland. Sie lernt seit 8 Jahren Deutsch in der Schule und sucht eine Gastfamilie, welche sie für ein Jahr als Familienmitglied auf Zeit aufnimmt.

Den Verein "AFS Interkulturelle Begegnungen e.V." ([www.afs.de](http://www.afs.de)) gibt es in Deutschland schon seit über 50 Jahren.

Eines der Komitees dieser gemeinnützigen Austauschorganisation arbeitet auch in Dresden nicht-kommerziell und auf ehrenamtlicher Basis.

Seine Mitarbeiter kümmern sich direkt vor Ort um die Austauschschüler und ihre Gastfamilien. Außer für Carina

suchen sie zur Zeit auch hier und in der Umgebung für noch einige weitere Jugendliche zwischen 16 und 18 Jahren aus Südostasien, Australien, Neuseeland und Lateinamerika weltoffene Familien, die einem jungen Menschen aus einem fremden Land unentgeltlich ein Zuhause geben möchten.

Gastfamilie kann fast jeder werden: Familien, Alleinerziehende und Paare ohne Kinder. Einzige Voraussetzungen sind das ehrliche Interesse an anderen Menschen und die Offenheit gegenüber Neuem.



Wenn Sie mehr über Carina wissen möchten, Interesse an einem Gast-schüler aus einem anderen Land haben oder einfach nur unverbindlich mehr Informationen über AFS wünschen, steht Ihnen Peter Schnitzler unter der Telefonnummer 0351-4976669 oder 0171-6715783 gern für Auskünfte zur Verfügung.

## Alle öffentlichen Ausschreibungen aus Sachsen



### Abobestellung:

Telefon: (03 51) 42 03-183

Internet: [www.vergabe-abc.de](http://www.vergabe-abc.de)

## Dresdens Wichtige Adressen

### Künstlerische Ledergestaltung

**Sattlermeister Tino Lohse**  
Bautzner Straße 55, 01099 Dresden  
Tel.: (03 51) 8 04 87 48  
www.sattlerei-lohse.de  
E-mail: info@sattlerei-lohse.de

### Immobilien

**BEYER Immobilien**  
Vermietung/Verkauf in und um Dresden  
www.beyer-immobilien.de  
Tel.: 035201/ 7 04 46

**EMV Dresden Real Estate GmbH**  
Hausverwaltung/ Vermietung  
• **Die blauen Engel**  
Hausmeisterdienst  
Tel.: 03 51/2 07 40 0  
E-Mail: info@emvdresden.de

**Wohnungsgenossenschaft "Glückauf" Süd DD**  
Wohnungseigentumsverwaltung  
Muldaer Str. 1, 01189 Dresden  
Tel.: 0351/46901-241,  
www.wgs-dresden.de

## An- und Verkauf

**Sammler kauft**  
ständig Ölbilder (auch beschädigt) Zeichnungen, Plastiken, Kunstgegenstände. D. Klemm, DD-4766927, 0179/9251238

**Kaufe ständig**  
defekte TV-Geräte und Radioanlagen mit FB ab Bauj. 1995, Tel.: 0351-2510955 oder 0172-9378340

**Antik und Buch**  
Kauft alles vor 1945 Bücher, Uhren, Möbel, Trödel, Bilder, Spielzeug, Weihnachten, Fotos, Militaria, 0351-4728800 Bönischplatz 11, 01307 Dresden – günstiger Verkauf

## Ankauf

**Tischlerei kauft alte Möbel**  
Standuhr, Sekretäre, Schreibtisch, Vertikot, Kommoden, Tische usw., Porzellan, Ölbilder, Blechspielzeug, Haushaltsauflösungen, Telefon: 0351-3741626

**Ölgemälde**  
Kaufe alle alten Ölgemälde, Otto Dix – Alles von und über den Maler und Gemälde von Dresdner Malern, Telefon: 0351-3741626

**Eisenbahnen aus Blech**  
und Zubehör, altes Spielzeug (Puppen, Autos, Karussells, Puppenstuben usw.) kauft, Telefon: 0351-3741626

**Krüger's Ankauf**  
Zeiss-Ferngläser, DDR Fotoapparate, Mo-

saik, Glashütter Uhren, Münzen, Orden, Abzeichen, Gold, Schmuck, Eisenbahnen, Schandauer Str. 67, Mo-Fr 11-18 Uhr, www.sammlerstube.de, Tel. 0351/3129160

**Ausschneiden und Aufheben**  
Gilt immer: Ankauf von A-Z z.Bsp. ganze Haushalte, Trödel und Hausrat auch kl. Mengen. Ankauf erfolgt bar: Tel. ab 18 Uhr 4671263

## Anwälte

**Familienrechtl. Probleme?**  
Beratung: Je früher, desto besser! RAin Dr. Veronika Frey, Fachanwältin f. Familienrecht, Bernhardstr. 104, 01187 Dresden, Tel.: 0351/828050

**Rechtsfragen rund ums Grundstück**  
(kauf/Pacht/Nachbarn/Baumängel/Wasser/Abwasser/Erschließung/Sanierung). Dr. Hebeis & Coll. Blasewitzer Str. 9, 01307 DD, Tel. 0351/404560

**RECHTSBERATUNG**  
Familienrecht (Scheidung, Unterhalt, ErbR), Mietrecht, Beamtenrecht, Strafrecht, Zivilrechtliche Fragen und Inkasso, ANWALTS-SOZIALGERBER HAMANN, KURZ, KLEMM, Lockwitzer Str. 20, 01219 DD, Tel.: DD-4765461

**Arbeitsrechtliche Probleme?**  
Beratung und Vertretung, RAe GHKK, Ansprechpartner: Rechtsanwalt Matthias F. Kurz, Lockwitzer Str. 20, 01219 Dresden, Tel. 0351-4765462

**Rechtsberatung**  
und Vertretung im Arbeitsrecht, Baurecht, Familienrecht, Mietrecht, Verkehrsrecht & Strafrecht. RA'e Arens, Kordel & Richter, Stübelallee 55, 01309 Dresden, Tel.: 0351/2056076

## Bildung

**Fortbildung in personenzentrierter**  
Gesprächsführung u. Beratung (mit Zertifikat) berufsbegleitend bes. f. Personen in sozialen Berufen. Beginn April 2005 in Dresden. Info über Regine Kaiser Tel. 0351/4116859, Fax 0351/4116899, e-mail: regine\_kaiser@yahoo.de

**"Fachwirt für Finanzberatung"**  
(IHK-geprüft) ab 15.01.05 berufsbegleitend Förderung nach AFG und Zuschuß durch KfW u.U. ohne eigenen finanziellen Aufwand EUCON AG, Tel.: 0351/ 2880511

## Computer

**Computer A & V**  
Neu und Gebrauchte! Restposten! Hardware, Komplett - PC's ab 109,- EUR. Notebooks ab 249,- EUR uvm. Spiele A & V. Tel. 0351/4242084, www.computer-schmitt.com, Wernerstr. 21, DD.

**Muckert der PC?**  
Hauservice löst Ihre PC-Probleme preiswert, solide auch Viren und W-LAN. Auch Sa./So. und abends. Tel.: 0351-8497442 oder 0173-9506767

## Dienstleistung

**Buchhaltungs- und Büroservice**  
Erfahrene Dipl.-Betriebswirtin (FH) übernimmt ab so fort Finanz- und Lohnbuchhaltung für Handwerker, Kleinunternehmer und Gewerbetreibende. Weiterhin Gründungsberatung, Konzepterstellung und Existenzbegleitung (für "Ich -AG u.a.). Rufen Sie mich an! Tel. 0351/8304199, Funk: 0151/ 5530249

**Haushaltsdienst**  
Wir erledigen Ihren gesamten Haushalt von A-Z, Hausmeister (Not)Dienst, Botengänge, Reperaturen, Renovieren, Umzugshilfe, Wohnungsberäumung u. v. m. Tel. 0160/ 95644106

**Buchführung**  
Übernahme preiswert Buchführungsservice nach §6StBG, Kontierung. Nachweisführung monatlich. Auswert. sowie Lohn/Gehaltsrechn. DATAC Fax. 0351/4727283, Tel.: 0171/ 8122734

**Buchhaltung**  
Übernehmen zu preiswerten Konditionen Lohn- und Gehaltsabrechnung, sowie Buchhaltung nach §6 StBerG, Ausarbeitung von Rückständen kein Problem! Mitelstand Consulting, Tel 0172/7952500

**FÜR FIRMEN**  
Biete Massagen für Ihre Mitarbeiter, komme in die Firma. Auch Gutscheine erhältlich. BODY INN, Telefon: 0351/3143668 oder 0162/4966349

**Tschechisch**  
Übersetzungen, Sprachdienste preiswert und kompetent. Normseite ab 299 CZK. Bestellungen/Anfragen: bohemia@home.nl. Bohemia Media & Services GmbH, Prag, CZ

**Meisterbetrieb!**  
Ob Teppichtrockenreinigung oder richtige Teppichreinigung, wir haben über 5 verschiedene Reinigungsmethoden für Sie parat. Liefers. DD-6494040, DTR Teppichreinigung, 01705 Freital, Burgker Straße 145

**Werbemittelverteilung!**  
Preiswerte Erstellung und zuverlässige Verteilung von Prospekten und Flyer'n. Schon ab 1.000 Stk. Info-Tel.: 0351-4415070, Frau Ziller

**1A-Service**  
Hausmeisterservice, Kleintransporte, Umzüge, Möbelmontage, Beräumungen. Preiswert und zuverlässig, Fa. Seltmann Dienstleistungen, Tel. 0351/2508658, Handy: 0171/4827432

**FOTO Augustin**  
Neue Anschrift seit d. Hochwasser - Wiener Str. 118 - zwischen Paluccaschule + Strehleener Bahnhof. Fotoaufnahmen aller Art, schnell + beste Qualität - 15-18 Uhr tgl., Tel. 4759022

**Kundenanalysen!**  
Sind Ihre Kunden zufrieden? Werden Sie weiterempfohlen? Haben Sie die richtige

Marktstrategie? Wir finden es heraus! Tel. 0700-07170717

**Biete**  
Brot- und Brötchenlieferservice ab 5.30 Uhr schon frische Brötchen an der Tür! Ihr O. Kittler 0351/2514697, Mobil: 0177/2347228

**Allroundservice**  
Kurierdienst, Kleintransporte, Grundstück-, Garten- u. Grabbpflege, Hausmeisterservice, Winterdienst. Für Sie preiswert, zuverlässig u. schnell. Tel. 0175/2837224

**Lohn- & Gehalt**  
Bieten preiswerten Komplettservice für Lohn- & Gehalt innerhalb max. 24 Std. PROFIDATA, Tel. 0351/4657 657, E-Mail: profidata-dresden@t-online.de

**Kettelbetrieb Schwarze**  
Selbstklebende Sockelleisten ( Lfm. 5-7 cm hoch für nur 1,75 e) Umketteln und Reinigung von Teppichen, Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr, Sa. 9.00-13.00 Uhr

**Alles Gute für Teppich & Boden.**  
Verleih von Waschsaugern für textile Bodenbeläge, reichhaltiges Angebot an Bodenbelägen, Verlegeservice, Kettelbetrieb Schwarze, Babisnauer Str. 30, 01217 Dresden, Tel.: 0351/4033525

**Kleintransporte van der Ahe,**  
Lotzdorfer Str. 54, 01454 Radeberg, Tag & Nacht für Privat u. Gewerbe. Preiswerte Transporte - national. Tel.: 03528/419354, Fax: 03528/419355, Funk: 0162/8590808

**Jetzt neu in DD**  
Wir waschen Ihren Teppich nicht kaputt ... Wir reinigen ihn! Teppichtrockenreinigung! M. Böhm, Haus- u. Baudienstl., Tel.: 0351/2056527, Mobil: 0170/5571457

## Dienstleistung/Bau

**Holz + Glas allround GmbH**  
Talstraße 29, 01462 Dresden – Fenster, Türen, Wintergärten, Möbel, Verglasungen – Tel.: 0351/453520, Fax: 0351/4535226, www.holzglas.de

**Bauüberwachung**  
bevor die Probleme entstehen, unabhängige Bauleitung u. -überwachung, Dokumentation, privat u. gewerblich. Bauleitung Löwe, Tel. 035053/42248, Fax 035053/42208, Funk 0171/5353714

**Planung**  
Erf. Dipl.-Ing./Architekt übernimmt preisgünstig Genehmigungsplanungen und Aufmaße. Tel. 0351/4700527

**Haus Service Heyn**  
Baureinigung, Hausmeister, Glasreinigung uvm. erledigen wir günstig und rein. Tel. 0351/2057828, Fax 0351/2057829

**Graffiti-was nun?**  
Schonende, preiswerte Beseitigung auf allen Untergründen – keine Chemie! Kein Sandstrahlen! Kein Überstreichen! Tel.: G. Lehmann 0162/7121832

**Ihr Partner rund ums Haus** – Lindner Bauservice, Trockenbau und Bausanierung – Trockenlegung und Außenanlagen, Am Viertelacker 9, 01259 Dresden, Telefon/Fax 0351/2812300, Funk 0172/3435137

**1A Service rund um's Haus**  
Preiswert und schnell Haushaltsauflösungen, Grundstückspflege, Entrümpelung, Beraumung aller Art, Hausmeisterdienste und Baustellenleistungen, Tel.: 0351-4022280

**Bauberatung**  
Holzschutzfachmeister, Sachverständige des Zimmererhandwerks, Matthias Gräfe, 01277 Dresden, Tel.: 3140953, Fax: 3140954

**Bauberatung**  
Sachverständiger für Schäden an Gebäuden, Bauberatung und Bauüberwachung. Tel. 0351/86260335, Fax 0351/4646611, Mobil 0162/3042215

**Große Herbstaktion!**  
Innovative Fassadensysteme in Putz und Klinkerstruktur. Auch als Bausatz preiswert lieferbar. Tel./Fax 0351/ 4 01 53 55, Mobil 0171/ 2 11 96 41

### Dienstleistung/IT

**Drucker-Oase®**  
Druckerverbrauchsmaterialien und Service Tinten-Refills und Toner-Rebuilds: fachgerecht, preiswert und mit Garantie, auch Originale aller Art! offen: Mo-Fr 10-18 Uhr, Laden: Hoyerswerdaer Str. 27, Tel.: 6567656

**Computerservice**  
Preiswerter Computer-/ Netzwerkservice, 24h auch WE, für Firmen u. Privat. Viren, WLAN, TDSL etc. 0351-4245886/ 0172-3676045

**Anrufen zu 0 ct/min**  
Telekom pro Minute zu teuer? Rufen Sie zu 0 ct/min an! Sie suchen einen Nebenverdienst? Infos: 0176-29410967 oder nachhaustelefonieren@gmx.net

**PC-Service!!**  
Beratung zu Software + Technik-Reparatur-Installation-Privatunterricht zu Windows + Office + Internet + E-Mail, kontakt: 0176/29410967 oder home-pc-service@gmx.de

**Medienberatung**  
Ist Ihre Webseite übersichtlich, benutzerfreundlich? Ist das Design ansprechend? Wir beraten Sie gern und checken Ihre Webseite: www.fairnet-medienagentur.de

### Finanzen

**Lohn & Gehalt**  
Übernehme Lohn- und Gehaltsabrechnung, sowie lfd. Buchführung für alle KMU, Handwerker und Gewerbetreibende gem. §6 StBerG preiswert und zuverlässig. PRO-SALDO Tel./Fax 035205/72900

### Flohmarkt

**Trödelmarkt Hellerau**  
Am Torfmoor 3A übernimmt Haushaltsauflösung, Beräumung, Umzüge An u. Verkauf von A-Z alles anbieten auch Edeltrödel. Anlieferung und Verkauf Fr - Sa 10 - 18 Uhr sonst 0170/3239728 Tel. 24h

### Freizeit/Ferien

**Sprachkurse nur für Singles!** Die ideale Möglichkeit, den Urlaub vorzubereiten und dabei vielleicht den Reisepartner kennen lernen? Info und Anmeldung bei Rainer Locke, 0351/ 4415070

**Tanzen**  
Interessierte Anfänger u. Fortgeschrittene von 5-75 Jahre gesucht! TSK Residenz DD e.V., Löbtauer Str. 64 (Autoservice Hanicke); Info unter 0351/4015977 oder www.tsk-residenz.de

**Islandpferde**  
Gestüt bietet Reitschule, Ausritte, Pensionsplätze usw. 01920 Möhrsdorf, 03578-730753, pferdegerechte Haltung, www.haselhof.com

### Garagen

**Verkaufe Garage**  
Typ Dresden etwas breiter, Standort GG-Bismarckstraße. Angebot abends unter Tel. 0174/4848032

### Gastronomie/Erlebnis-gastronomie

**Kellner mieten?**  
Für Gastronomie, Catering und Private Veranstaltungen, Infos unter: www.rentawaiter.de oder Tel.: 0351/7962920, Ihr Ansprechpartner: Herr Runge

**Räuberhütte Moritzburg**  
Essen, Trinken, Feiern!!! Mit Live-Musik!!! Ab 24.11. Weihnachtszeit im Räuberreich. www.rudiraub.de Tel. 035207/89390

### Geschäftsempfehlungen

**Optim. Arbeiten**  
Durch effiziente Arbeitsplatzorganisat. klare Ablagesysteme; immer Antwort zu haben, wo sind welche Unterlagen. Gilke Dienstleistung, Tel.: 0351-2087281, www.Transparent-Arbeiten.de

**Nagelmodellage!**  
Suche Modelle für Nagelmodellage und Nail-Design! Ich komme ins Haus Top Preis näheres unter: 0351/2176662 oder 0172/ 4967733

**Eventplanung!**  
janes-agency berät Sie, kalkuliert, plant & betreut Ihre komplette Privatparty oder Firmenpräsentation in Dresden & Umgebung individuell: www.janes-agency.de, Tel.: 0179/ 9216414 oder 0351/8525388

**Bauschäden**  
Beratung und Gutachten zu Schäden und Altlasten an Gebäuden, Fogging und Schimmel, Bauzustandsanalysen, Fertigungsgutachten, Tel. 4015677, e-mail: info@architekten-dd.de

**LEMURIA-Laden**  
Bücher, Kristalle, Öle, Essenzen, Musik, Ashamah-Massage, Meditation, M. u. H. Heyer, Tolkewitzer Str. 6, 01277 DD, Tel.: 0351/3138653, www.Lemuria-dresden.de

**Privatsekretär,**  
auf Abruf. Ordnen, Sortieren, Schriftwechsel. Für Firmen und Privatpersonen. Büro- und Dienstleistungsservice Dietmar Huber, 01309 Dresden, Tel.: 0351/6569462, Email: bueroservice@d-huber.de

**Preiswert Bauen**  
Dachdecker- und Klempnerarbeiten (neu und Reparaturen) vom Fachmann preisgünstig ausgeführt. Telefon: 0151-15374101 oder 035248-225217

**Servicetipps!**  
NEU: www.dienstleistung-aller-art.de z.B. Büro/PC/Webservice, Hauswirtschafts- und Handwerkerdienste. Auch Ihre Dienstleistung ist gefragt! Kontakt: 0351/31905605

### Gesundheit/Wellness

**Massagen für Körper, Geist & Seele**  
Ayurveda-, Breuß-, Kristall-, Hawaiian-, u. Sportmassagen; Gutscheine - BODY INN, Tel. 3143668 oder 0162/4966349, Mendelssohnallee 19

**Veränderung...**  
...kommt durch Bewegung...  
Pilates, Ernährungsberatung, Massagen u.a. im "Haus lebeNdich" in Dresden. Tel. 0351/2105751 oder 0173/7369350

**Fastenwandern**  
Entgiften, Entschlacken auf natürliche Weise! Ein Erlebnis in der Gruppe v. 13.-19.03.05; Königstein "Sächs. Schweiz", Anmeldung unter 030/6702047

**Lust auf Figur**  
Streßfreie Gewichtskontrolle! Dem Körper lebenswichtige Vitamine zuführen und den Spass am Essen erhalten. Tel.: 0351/2640645, www.koerper-wellness.com

**VITAL & SCHÖN**  
Biologisches Lifting - Beauty Treff - Spezial Workshop - Jobvermittlung, Kurzbewerbung per Fax: 0351-3140954, Tel.: 3129481, email: sylvia\_graefe@gmx.de

**Probanten**  
für meine Ausbildung zum Ernährungsberater gesucht. Biete dafür kostenfreie, individuelle Gesundheitsberatung sowie Nährstoffanalyse. Es begrüßt Sie Siegfried Lawall, Telefon: 0351-4226996

**Ich helfe Ihnen**  
beim Abnehmen! Gesunde Ernährung für Kinder & Erwachsene, bei Mangelernährung, Vitalisierung, Sporternährung, Anti-Aging ect., Tel. 0351/2705495 Karin Thiery

**aktiv-fit-schlank-vital**  
"Schwere Knochen"? Zu "klein" für Ihr Gewicht? Schluß mit Ausreden - Jetzt wird abgenommen! Betreuung bis zum Erfolg! Bea Händel Tel. 0351/40356777

**POWER OF PROTEIN**  
Formen Sie Ihren Körper! Pilotprojekt Testgruppe Deutschland - Ich suche noch 15 Personen. Christiane Flohr, Tel. 0351/45409591

**Ostseebad - Kühlungsborn - Ost Hotel "Zur Sonne" Dünenstr. 9 A Tel. (03 82 93) 6 06 - 40 / Fax - 44**

**05.12. - 12.12.**  
HP für 2 Personen 350,- €

**12.12. - 19.12.**  
HP für 2 Personen 350,- €

**22.12. - 27.12. (Weihnachten)**  
HP für 2 Personen 400,- €

**28.12. - 02.01. (Silvester)**  
HP für 2 Personen 500,- €

**Herzlich Willkommen!**

### Wellness/Hamam

1. türkisches Bad von Dresden "Hamam zum kleinen Muck" – Wellness für jedermann, Massagen, Sauna, Vorbestellung erwünscht, Industriestr. 63, Tel. 0351/84722622, 01129 Dresden

**Arthroseschmerz**  
Ischias, Osteoporose, Abnutzung, Neuropathie. Schmerzfreiheit durch neues Heilverfahren möglich. Naturheilcenter Bayreuther Str. 29, 01187 DD. Tel. 0351/4796682

**Gutschein Vollmassage**  
Wert 70,-/100,- EUR Tel.: 0351-65680779

### Heizung/Sanitär

**Ein neues Bad?**  
Meisterbetrieb Zeidler Heizung – Sanitär – Fliesen saniert Ihr Bad zuverlässig und preiswert, kostenlose Beratung. Tel.: 035209 / 21849 oder www.klempnermeister.de.vu

### Immobilien

**Geschäft, gepfl.**  
Zustand, ca. 49 m<sup>2</sup>, 2 große Schaufenster, gute Lage direkt an Hauptstraße in 01259 DD. Sofort zu vermieten. Auch als Büro o. ä. zu nutzen. Tel. 0351/2038756

**Kleines Haus ...**  
am eigenen Wäldchen, schweren Herzens aus Zeitgründen zu verkaufen. Idyllische Lage, ideal als Wochenendgrundstück, 2300 m<sup>2</sup> Land. Tel.: 0170/7833885 Preis nach Vereinbarung

**Schöne Eigentumswohnung**  
in Dresden-Oberplauen; 79 m<sup>2</sup>; 1. OG; 3 ½ Zimmer; Balkon mit Panoramablick über Dresden, Radebeul, etc. + ruhige Lage; Straßenbahn/Bus in ca. 200 m Entfernung von Privat zu verkaufen; Wohnung in Eigen-nutzung und wird nach Absprache frei; Preis nach Vereinbarung, Tel./Fax: 0351/4010929 oder Funk: 0163/4010929

**2-Zimmerwohnung**  
Miete, komplett möbliert (KÜ/WZ/SZ/DU/2 WC) im Gartenhaus, ca. 50 m<sup>2</sup>, KM 300 EUR zzgl. NK je Person 50 EUR, Ang. an Fax-Nr.: 0351/2688085 in Dresden-Bühlau



**HURTIGRUTEN.**  
DIE SCHÖNSTE SEEREISE DER WELT

Norwegen

**Mit dem Postschiff entlang der norwegischen Küste**

Information und Beratung bei  
*saga*  
**TRAVEL**  
dem Spezialisten für die Nordischen Länder  
Anton-Graff-Str. 29, 01309 Dresden  
Tel. (0351) 4 41 72 03  
www.sagatravel.de

Immobilien

**4-RW Leubnitz-Neuostra**

77 m², Küche u. Bad mit Fenster, Aufzug u. Balkon, WM. 570 e, suche Nachmieter ab 01.03.05, Tel.: 0351/4411932

**Klotzsche -DHH-**

Verm. ab 06/05 schönes kl. Haus, ruh., zentral, alter Baumbest. 85 m², a. Parkett, a. Räume m. Fenster, Küche m. Einbauk. + Sitzecke, Hausw. Raum m. Wanne + WC, Garage (neu), Garten 300 m², Miete 605 e + NK, Tel.: 8800804

**DD-Striesen**

2-Raum-Whg., Nähe Großer Garten, Erstbezug, energiespar. Neubau, gehob. Ausstattung, 1. OG, 76,79 m², gr. WoZi (30) + SW-Balkon (6), gr. Kü (16), Bad m. Fe. + BW, gr. Keller (11), KM 6,50/m² + NK, Tel. 0351-2522327

**Wahl des Unternehmensstandorts aus dem Bauch oder mit unserer Standortanalyse vom Fachmann?** DieExperten 0172-7955951

**Stimmt die Wohnfläche?**

Zu viel Miete? Fachleute überpr. Vermieterangaben. Die Experten 0172-7955951 Rr.

**Will das Finanzamt zuviel?**

Grundsteuer u. Einheitsw. zu hoch? Gutachter ermitt. realist. Wert. Steuerersparnis mögl. DieExperten 0172-7955951 Rr.

**Warten die Erben schon?**

Sachverständige ermitteln den realen Wert Ihrer Immobilie. DieExperten 0172-7955951 Rr.

**Dachschaden?**

Vereid. Sachverst. Spez. Dächer. beurteilt Zust. vor u. nach Dacharb. Überpr. n. DIN. DieExperten 0172-7955951 Rr.

**Zwangsversteigerung**

Am 16. Dezember 2004, 9 Uhr / AGDD - schönes EFH, BJ 1994, unterk. + Doppelgarage, 130 qm Wfl. / 960 qm Grst. - Idylle zw. Feld - Wald- Golfplatz - Possendor, Am Senblich 2 - Info: 0172/9953400

**Möbl. Zimmer u.a.**

Whg., Apart., Monteursunterkünfte sowie Pensionszimmer für jeden Anspruch! VA Brunn, Tel.: 0351/4977022, www.dresden-zimmersuche.de

**Bausatzhaus**

bis hin zum Ausbauhaus der CS Haus & Projektentwicklung. Ehrlich, zuverlässig und faire Partner, gestaltungsvielfältig, preislich hoch interessant. www.cs-haus.com

**Ladengeschäft**

Nachmieter gesucht für Wurzener Str. 39 in 01127 Dresden, 39,49 m², KM 200 EUR + NK 60 EUR zzgl. MwSt. Anfragen an Herr Schwarze Tel. 0351/4033525

**Massivhäuser**

Sächsisches Familienunternehmen setzt auf Qualität und persönlichen Service! Fordern Sie unseren 108-Seiten Katalog an. Telefon: 035055/63333 oder www.hoeber-haus.de

**Baugrundstücke**

finden Sie unter www.bauplaetze.org! Wir suchen ständig Bauland und Makler, die 10.000 e je Grundstück zusätzlich verdienen wollen. 035055/63333, www.hoeber-haus.de

Kapitalmarkt

**Weihnachtsgeld**

Bargeld ab 3,7%, 1.000 - 150.000 EUR, auch ohne Ehepartner/Bürgen möglich! SCHUFA frei bis 6.000 EUR - Ihr Antrag im Internet: www.barkredit2000.de, Kaiserfinanz: Tel. 0351/4701800, Fax 4701801

Kinder

**Tagesmutter**

hat noch freien Platz. Liebevolle Betreuung im Preussischen Viertel/DD-Neustadt, großer Garten, ruhige Lage, extra Spiel- und Schlafraum, Kosten wie Krippe. Tel. 0351-8044330

Möbel

**Polstermöbel Lagerverkauf – Neuware**

bis 70 % günstiger, Chemnitzer Str. 78, Tel. 0351/4793988, Mo–Fr 10–19 Uhr, Sa 10–14 Uhr

Planung/Beratung

**Analysen**

zu infrastrukturellen, ökonomischen und demographischen Sachverhalten erhalten Sie von PrangKonzept, dem Büro für Infrastrukturplanung, Tel.: 0351/4794676

Singles - Sie sucht Ihn

**Sie sucht Ihn**

Weltoffene, sympathische Witwe, 61, 158, vielseitig, beweglich, sucht den Partner für Gedankenaustausch, Geborgenheit uvm. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Sie sucht Ihn**

Gartenbauing., 57, 172, schlank, brünett, gesch., natürliches, offenes Wesen, sucht den aktiven "normalen Mann" bis ca. 67 J. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Sie sucht Ihn**

Schlanke, wanderfreudige Blondine, 50, 170, berufstätig, u. a. mit Int. für Garten, sucht alltagstauglichen Ihn. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Sie sucht Ihn**

Ärztin, 49, 166, zierlich, brünett, ortsgebunden, sucht Partner mit Hochschulabschluß. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Sie sucht Ihn**

Attraktive Angestellte, 45, 162, gesch., fraul. Figur (Gr.42) mag "Dixiland" und ist offen für Neues, Sie sucht einen gepflegten Partner, der mit beiden Beinen im Leben steht. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Sie sucht Ihn**

Blonde Juristin, 47, 168, gute Figur, gesch., aufgeschlossenes, sympathisches Wesen, sucht "gestandenen Mann". Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Sie sucht Ihn**

Hübsche, langhaarige Friseurin, 34, 168, m. Kd., auf dem Land lebend, su. großen, liebevollen Partner um endlich wieder glücklich zu sein. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Sie sucht Ihn**

Dunkelhaarige Gärtnerin, 34, 164, m. süßer Tochter, lebhaft und vielseitig, su. ruhigen, ehrl. Partner für immer. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Singletreff Ü40**

Wollen Sie nette Singles kennen lernen? Single-Stammtisch am Sonntag, 18 Uhr im Restaurant "Papagei", Blasewitzer Str. 60, Anmeldung bei Rainer Locke, 0351/4415070

**Herbststimmung**

Freundliche Frau, berufst., 61, 168, NR, NT, natuerl., opt., dir., will die bunten Seiten des Herbstes gemeinsam mit ehrl. Partner nicht nur beim radeln entdecken. Chiffre: 4501

**Single-Events**

Verlieben im 7-Minuten-Takt zum www.speedblind-date.de o. stilvoll beim Brunch-Dinner-Bowling für Jung & Alt! Info: Tel. 6521701

**Sie 63/172,**

jünger aussehend, humorvoll, viels. int., sucht gebildeten, warmherzigen, christlichen Partner für 2. LH. NR/ NT. Herzenswärme = ja, Arroganz/ Zynismus = nein! Interesse für Musik (Klassik, Schlager), Theater, Tanz, Natur und Reisen. Chiffre: 3401

Singles - Er sucht Sie

**Single-Events**

Verlieben im 7-Minuten-Takt zum www.speedblind-date.de o. stilvoll beim Brunch-Dinner-Bowling für Jung & Alt! Info: Tel. 6521701

**Er sucht Sie**

Vitaler Witwer, 73,171, schlank, lebhaft, humorvoll, mit PKW, su. schl., untern. lustige Partnerin nicht nur zum Autofahren, Führerschein erwünscht. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Er sucht Sie**

Geschäftsführer, 60, 175, jugendl. Auß., sportl. u. kulturinteressiert, wünscht Bekanntschaft mit junggebliebener, schlanker Frau. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Er sucht Sie**

Unternehmer, 46, 182, gepfl. Auß., gesch., viels. Interessen, su. schl. Frau, gern mit HSA, die evtl. noch Kinderwunsch hat. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Er sucht Sie**

Handwerker, 36, 178, dkl. haarig, gutausg., gesch., handwerkli. Beruf, kinderlieb, m. schönem Haus, su. sympath., Nichtraucherin, Kd. angen. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/ 3105214

**Er sucht Sie**

Angestellter, 39, 179, HSA, blond, etwas sportlich, musikliebend, von angenehmen Wesen, su. Frau mit Natürlichkeit u. Intelligenz, Kd. angen. Sächs.PV Eberlein, Tel. 0351/3105214

**Partnervermittlung-warum nicht?**

Kostenfreie, unverbindl. Erstberatung! Sächs. Ehe- u. Partnervermittlung Eberlein, seit 1991, Mitgl. im Berufsverein. Tel. 0351/ 3105214, www.sepv.de

**Wünsche?**

Einfache ehrliche Frau gern auch mollig, gesucht für langsamen Neubeginn von OPT. Dresdner, 45, 178, NR, NT, XXL-Format, der sich gern wieder verlieben möchte. Chiffre: 4901

**Junger Hirsch**

Aus den Wäldern um Dipps, 34, 178, 74, direkt, natürlich, ehrlich, Romantiker und Hundefreund su. Jägerin, die ihn einfängt, zähmt, auch mit kleinem Jagdgehilfen. Chiffre: 4602

**Singletreff Ü40**

Wollen Sie nette Singles kennen lernen? Single-Stammtisch am Sonntag, 18 Uhr im Restaurant "Papagei", Blasewitzer Str. 60, Anmeldung bei Rainer Locke, 0351/4415070

Stellenmarkt

**GR Mini-Job-Center sucht**

zuverlässige Fachkräfte auf Basis geringf. Beschäftigung für Unterhaltsreinigung mit FS und PKW sowie Kurierfahrer mit Personenbeförderung und Mietwagenzul. Tel.: 0351/4772610

**Arbeitsvermittlung**

Wir helfen Ihnen kompetent und kostenlos bei der Erstellung Ihrer Bewerbungsunterl. u. d. Suche nach einem neuen Arbeitsplatz. Janzon & Co. UB Tel.: 0351/3121259

**Kurier, Autovermietung, Büroservice,**

Hausmeister, Hauswirtschafterin, Seniorenbetr.- werden Sie Ihr eigener Chef! Wir zeigen den Weg, beschaffen Aufträge u. Fördermittel! Janzon & Co. UB Tel.: 0351/3121259

**Job gesucht!**

Maschinenbauingenieur (TU) langjährige Erfahrung mit Schweisskonstruktionen im Gestell-, Behälter- und Rohrleitungsbau (Edelstahl), Konstruktion/AV bevorzugt, Tel. 0351/2510826, Mail: R\_U.Kunze@t-online.de

**Geschäftsidee**

Nehmen Sie Ihre Zukunft selbst in die Hand! Arbeiten von zu Hause für positiv motivierte Menschen. Tel.: 0351/2640695, www.berger-office.com

**Existenzgründung**

Erfahrener Unternehmensberater führt Sie in die Selbstständigkeit und unterstützt bei allen dazu notwendigen Formalitäten – individuell und praxisnah. Tel.: 0351/6563079, E-Mail: bikm-schmeitzner@gmx.net

**GR Mini-Job-Center sucht**

zuverlässige Fachkräfte auf Basis geringf. Beschäftigung für Unterhaltsreinigung mit FS und PKW sowie Kurierfahrer mit Personenbeförderung und Mietwagenzul. Tel.: 0351/4772610

**Handelsvertr.**

bietet selbstständige Geschäftsmögl., auch als Zweiteinkommen, mit langjähr. erfolgreichem Unternehmen. TV für ein Eignungsgespräch unter 0351/2549853.

**Gesundheitsberater**

nebenberuflich gesucht. - Ein offenes Ohr - ein scharfes Auge - ein klares Wort. Kurzbewerbung per Fax: 0351-3140954, Tel.: 3129481, email: sylvia\_graefe@gmx.de

**Vertriebsleiter**

und Hausverkäufer für Massivhäuser gesucht. Hervorragendes Hausprogramm, 1A Qualität und Spitzenprovisionen. Info: 035055/63333 oder www.hoeber-haus.de

**Einzelkämpfer ?!**

Nicht mit uns. Mitarbeiter Finanzdienstleistungen für Gründung einer Sozietät gesucht. Auch als nebenberuflichen Start möglich. Tel. 0351/20531239

**Tiermarkt****Miezen u. Kater**

ab 10 Wo. (normale Hauskatzen), auch ältere Tiere, Perser (8 J.) u. Maine-Coon-Mix-Kinder in zuverlässige Hände abzugeben. Tel.: (0351) 4271525 o. 0173/5791607

**Umzug****ab 35,- EUR**

Umzug- Transport- Beräumung, 01307 Dresden Bönischplatz 11. Antik und Buch, Ankauf: Bücher, Uhren, Altmöbel, Trödel, Verkauf: größtes Angebot an Antikmöbeln, Tel. 0351/4728800

**Unterricht****Vermiete am Wochenende Räume**

20 Pers., Kurse, Seminare, Ausbildung, Küche vorhanden. 0351-65680779

**Fit am Computer**

Kurse für Senioren, preiswert und mit viel Geduld! Jetzt anmelden und Ihre Enkel werden staunen! Einzelunterricht am eigenen PC. Rainer Locke, Tel. 0351/4415070

**Kurzzeitausbildung Massage**

In Dresden 0351-65680779

**Zensuren mies?**

Bieten Nachhilfe in allen Fächern bei individueller Kursgestaltung und Vertragslaufzeit mit kompetenten Lehrkräften zu fairen Preisen in Ihrer Nähe. Dip.-Ing. Ursula Seidel, Telefon 0351-2880145

**Verkauf****San Marino**

EURO-Münzen 1 Cent - 1 EURO = 29 EURO. Münzhandel Steidl, 01187 Dresden, Würzburger Str. 14 B (Schwerterhaus). tägl. 10-17 Uhr. Tel. 4700087/ auch andere Länder günstig!

**Münzkataloge**

Neuauflage Weltmünzenkatalog 20. Jhd. = 48 e und 19. Jhd. = 39,90 e/Portofrei. Münzhandel B. Steidl, 01187 DD, Würzburger Str. 14B. Tel. 4700087, Tägl. 10-17 Uhr.

**Banknoten + Euro**

Umfangreiches Angebot an Weltbanknoten + Euromünzen. Münzhandel B. Steidl, 01187 DD, Würzburger Str. 14B. Tel. 4700087, Tägl. 10-17 Uhr. Auch Zubehörverkauf + Ankauf. www.muenzen-steidl.de

**EURO-Münzen**

San Marino 1-5 Cent = 3 EUR. Münzhandel B. Steidl, 01187 DD Würzburger Str. 14b, Tel. 4700087 (Auch Münzankauf 10-17 Uhr). www.muenzen-steidl.de

**Verschiedenes****Tierfriedhof**

Liebings-Ruh in idyllischer Lage, Inh. V. Rothe, Tel. 0351 - 4030458, Funk 0172 - 7930458, www.tierhaus.de

**Für Ausstellungen**

Bilder (Fotos/Gemälde) aller Art (Originale, Ko-pien) egal ob historisch oder modern von den Elbwiesen bei Dresden (Waldschlößchenblick) gesucht. Kontakt: elbnostalgie@yahoo.de www.elbnostalgie.de

**“ZAUBERKÜNSTLER**

hat noch freie Termine für Kinder- und Weihnachtsfeiern. www.dichtdran.de oder Telefon: 8113417.”

**Whisky Store**

Import – Großhandel – Einzelhandel, Waldschlösschenstr. 24, Geöffnet Montag - Freitag 13 - 19 Uhr, Samstag 10 - 13 Uhr/Advent 10 - 16 Uhr

**Rundflüge über Sachsen**

Das Ideale Geschenk! Gutscheine ab 49 EUR/ Pers. Info u. Buchung über KILIANAIR, Tel. 03522/52950, www.sachsenrundflug.de

**Suche Whisky Store**

Ca. 200 m² Lager incl. Verkaufsraum/Büro, möglichst eine Ebene oder Rampe mit Zufahrtsmögl. LKW. Gute Außensicherung. Bereich Preuß. Viertel bis Bühlau. Tel. 8047014

**Whisky Store**

Import – Großhandel – Einzelhandel, Waldschlösschenstr. 24, Geöffnet Montag - Freitag 13 - 19 Uhr, Samstag 10 - 13 Uhr/Advent 10 - 16 Uhr

**Sie brauchen Propan?**

Wir haben es! Gascenter Heyn, Tel. 0351/2057828, Altsporbitz 7, 01259 Dresden. Bei Vorlage 10% Rabatt!

**Existenzgründung**

Unternehmensberatung m. mehrj. Berufserf. bietet Unterstützung/Hilfe a. d. Weg in die Selbstständigkeit b. Überbrückungsgeld, Ich-AG, Konzepterstellung, Coaching, Lohnabrechnung, Auftragsuche, Tel. 0172/ 7952500

**Weihnachtsfrau**

Für den 24. Dez. 04 zu buchen: 0172/1340080

**Vermiete Wochenende Räume**

20 Pers., Kurse, Seminare, Ausbildung, Küche vorhanden. 0351-65680779

**www.Agent-Clever.de**

Wir versteigern und handeln für Sie! Im Internet! Weltweit! Schmuck, Gebrauchtes u. Antikes, Restposten o. Saisonwaren. Gutschmidstr. 1, Dresden Tel. 0351/2069570

**Heiraten**

Hochzeitsorganisation ist nicht nur ein Wort, sondern viel viel mehr. Und es kann viel Geld gespart werden. Gilke Dienstleistung, Tel.: 0351-2087281, www.Hochzeitsorganisator.info

**Computer A & V**

An Firmen und Privat! Kaufen Ihre Hardware ab Pentium 3, Software ab Windows 2000. Verk. von Notebooks ab 249,- EUR, 0351/ 4242084, www.computer-schmitt.com, Wernerstr. 21, DD

**TV-Studio überspielt**

preiswert m. prof. Studioteknik in bestmöglicher Qualität private Schmalfilme und VIDEOS auf DVD, ohne Flimmern und Hotspot, Nachbearbeit. und Vertonung mögliclv. Fernsehnormwandlung PAL-NTSC-SECAM. Tel. 0351/2561747

**Sänger gesucht**

“consonare” ein kleiner Laienchor mit hohem Anspruch sucht neue Mitglieder, besonders dringend hohe Männerstimmen! Info www.consonare.de, Kontakt über Thomas Fiedler, Tel. 0351/8484615

**Die Diskothek-**

Vinzenz Grahl, Niveaavolle Unterhaltung für Jung & Alt, Gestaltet Ihre Feier mit Tanz & guter Laune - Ihr Abend ein unvergessliches Erlebnis, Musik & Unterhaltung nach Ihren Wünschen. Tel. 0172/7952191

**Zu viel Bücher?**

Ich hole alle Bücher (Zeitschriften) ab, die Sie nicht mehr Benötigen. Gern auch größere Mengen. Tel. 035249/78333

**Gesundes Wasser**

Trinken Sie sich fit mit preisgekröntem System! Schluss mit Kastenschleppen! Einfache und kostengünstige Lösungen bei: ERGO! Tel.: 0351/8048090, Fax: 8048091

**WIR VERSTEIGERN**

für Sie fast alles bei ebay – privat u. gewerblich! Im gleichen Shop auch WERBE- U. BÜRO-SERVICE + KOPIEN + GESCHENKE! INTERSTOP, Stephensonstr. 28, 0351/2053998

**Ich helfe Ihnen**

Büroservice & Wirtschaftsberatung, Jutta Meßner - Selbständige Bilanzbuchhalterin, Buchen LFD. Geschäftsvorfälle und LFD. Lohnabrechnungen, Tel.: 0351/4852365, Funk: 0172/7916067

**FEUER!!!**

Zauber- u. Feuershows für jede Gelegenheit www.diefeuershow.de / Tel.: 0172/1340080

**Schuldenberatung**

für Gewerbe u. Privat. Nehmen Sie unsere kostenfreie Beratung und seriöse Hilfe in Anspruch. WBR GmbH Büro DD, Großenhainerstr. 203, Tel.: 0351/2512145

**Impressum**

Dresdner Amtsblatt  
Mittelungsblatt der Landeshauptstadt Dresden  
Internet: www.dresdner-amtsblatt.de

**Herausgeber, Redaktion, Satz**

Landeshauptstadt Dresden  
Der Oberbürgermeister  
Amt für Presse und Öffentlichkeitsarbeit  
Dr.-Külz-Ring 19  
Postfach 120020, 01001 Dresden  
Telefon: (0351) 4 88 26 97/26 81  
Fax: (0351) 4 88 22 38  
E-Mail: presseamt@dresden.de

Internet: www.dresden.de  
Redaktion: Gerd Künzel (verantwortlich)  
Heidi Kohlert, Bernd Rosenberg, Sylvia Siebert

**Verlag, Anzeigen, Verlagsbeilagen**

Druckauflage: 40 000  
MID Verlags GmbH, Tharandter Str. 31–33  
01159 Dresden  
Geschäftsführer: Karsten Tonn  
Telefon: (0351) 45 68 01 11  
Fax: (0351) 45 68 01 13  
E-Mail: heike.wunsch@mid-verlag.de  
Internet: www.mid-verlag.de

**Abonnements**

Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG  
Tharandter Str. 23–27, 01159 Dresden  
Ilona Plau, Telefon: (0351) 4 20 31 83  
Fax: (0351) 4 20 31 86, E-Mail: plau@sdv.de

**Druck**

Torgau Druck Sächsische Lokalpresse GmbH  
**Vertrieb**  
Pirnaer Rundschau Vertriebs- und Werbeagentur P. Hatzirakleos

**Bezugsbedingungen**

Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags. Es liegt kostenlos in allen Rathäusern, Ortsämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in allen Filialen der Dresdner Stadtparkasse sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus. Jahresabonnement über Postversand: 63,35 Euro inklusive Mehrwertsteuer, Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementpreis. Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres beim Sächsischen Druck- und Verlagshaus nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein.

# Alle öffentlichen Ausschreibungen aus Sachsen



## Sächsisches Ausschreibungsblatt

Nr. 18/2003
Dresden, den 2. Mai 2003
F 13185

Herausgegeben von der Sächsischen Staatskanzlei

Übersicht	Seite
<b>A. Bauleistungen (VOB)</b>	
Sachsen	1
weitere Bundesländer und EU	72
<b>B. Lieferleistungen (VOL)</b>	
Sachsen	72
weitere Bundesländer und EU	
<b>C. Dienstleistungen (VOL)</b>	
Sachsen	81
weitere Bundesländer und EU	
<b>D. Ingenieur- und Architektenleistungen (VOF)</b>	
<b>E. Sonstige Bekanntmachungen</b>	
<b>Inhaltsverzeichnis</b>	
	86
<b>Geschäftsanzeigen</b>	
	87

Herstellung und Vertrieb:  
  
**Die Medien AG.**  
 Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG  
 Tharandter Straße 23-27, 01119 Dresden  
 Tel. (03 51) 4 20 30  
 Fax (03 51) 4 20 32 70 (ISDN), (03 51) 4 20 32 64  
 Internet: <http://www.sdv.de>

**A. Bauleistungen (VOB)**

**Sachsen**

**40180001**

**S 189, Deckenbau in 01762 Hartmannsdorf**  
**Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A**

a) Straßenbauamt Dresden, Abteilung Betrieb und Verkehr, Reicker Straße 61, 01219 Dresden, PF: 200134, PLZ: 01191, Tel. Nr.: (0351) 2851309, Fax: 2851353, E-Mail: Dagmar.Mosner@stadtdirek.sachsen.de  
 Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung  
 c) Deckenbau  
 d) S 189 Wiederherstellung, Umsetzung K. 9052, 01762 Hartmannsdorf - Rittersbach, S. 189: Sonstige Angaben zum Ort der Ausführung: VHK 0147 006, Beton: 6.000, Stahl: 5147 006, Stollen: 2,728  
 e) 5,210,0 m³ Bläuenmische Nissen, 1.400,0 m³ Erdarbeiten, 7.240,0 m³ Schottertragsschicht, 1.210,0 m³ Entwässerungsröhren, 1.200,0 m³ Entwässerungs- und Drainageleitungen, 15.795,0 m³ vollgebundener Baumwolle Oberbau SW 3, 3.800,0 m³ Fahrbahnmarkierung, 4.900,0 m³ Bankwolle  
 f) Aufteilung in mehrere Lose, nein  
 g) Entscheidung über Klagenbeschwerden: nein  
 h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: 03/02/03-08/03 Beginn: 12.07.2003, Ende: 23.06.2003  
 i) Straßenbauamt Dresden, Abteilung Betrieb und Verkehr, Reicker Straße 61, 01219 Dresden, PF: 200134, PLZ: 01191, Tel. Nr.: (0351) 2851309, Fax: 2851353, Anforderung der Vertragsunterlagen vom 02.05.2003 bis: 08.05.2003, 14.00 Uhr; Digital einsehbar: nein  
 j) Vorqualifikationskriterien Gesamtnachfrage: 03/02/03-08/03: 18,00 EUR; Zahlungsweise: Verechnungsscheck; Zahlungsmittelheiten: Die Bezahlung hat nur mit einem Verechnungsscheck ohne Debitum aber mit Firmenstempel zu erfolgen; mit dem Vermerk: S 189 Wiederherstellung, Umsetzung K. 9052 Vergabe Nr.: 03/02/03-08/03; Postweg bzw. Abholung am: 08.05.2003; Bei Abholung erfolgt die Ausgabe im Referat Straßenstandhaltung (Zimmer 213)  
 k) Einreichungsfrist: 20.05.2003, 11.00 Uhr  
 l) Anzuehrt, sei die die Angebote schriftlich zu richten an: Straßenbauamt Dresden, Abteilung Betrieb und Verkehr, Reicker Straße 61, 01219 Dresden, PF: 200134, PLZ: 01191, Tel. Nr.: (0351) 2851309, Fax: 2851353  
 m) Deutsch  
 n) Beten und ihren Bevollmächtigten: Straßenbauamt Dresden, Reicker Straße 61, Raum 1, Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: bei Gesamtvergabe Los: 03/02/03-08/03: 20.05.2003 11.00 Uhr  
 o) nach ZVB/E 518 2000 Punkt 111  
 p) Abschlagszahlungen und Schlusszahlung nach VOB/B und ZVB/E 018 2000  
 q) gesamtschuldnerisch haftende Arbeitsgemeinschaften mit beauftragtem Vertreter  
 r) siehe Vergabeunterlagen  
 s) 23.06.2003  
 t) Änderungsanträge oder Nebenangebote: zulässig  
 u) Regenerungspräsidium Dresden, Abteilung 4, Stauffenbergstraße 2, 01099 Dresden, PF: 100603, PLZ: 01076, Tel. Nr.: (0351) 8254311 ■

**40180002**

**Straßenbauarbeiten in 09337 Rinnmühle-Hermadort**  
**Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A**

a) Gemeindeversammlung Zettitz, Dorfstraße 77, 09336 Zettitz, Tel. Nr.: (03737) 42152, Fax: 42152  
 b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung  
 c) Ausführung von Straßenbauarbeiten

**Abobestellung:**  
**Telefon: (03 51) 42 03-183**  
**Internet: [www.vergabe-abc.de](http://www.vergabe-abc.de)**

2. Dezember 2004/Nr. 49

Dresdner Amtsblatt